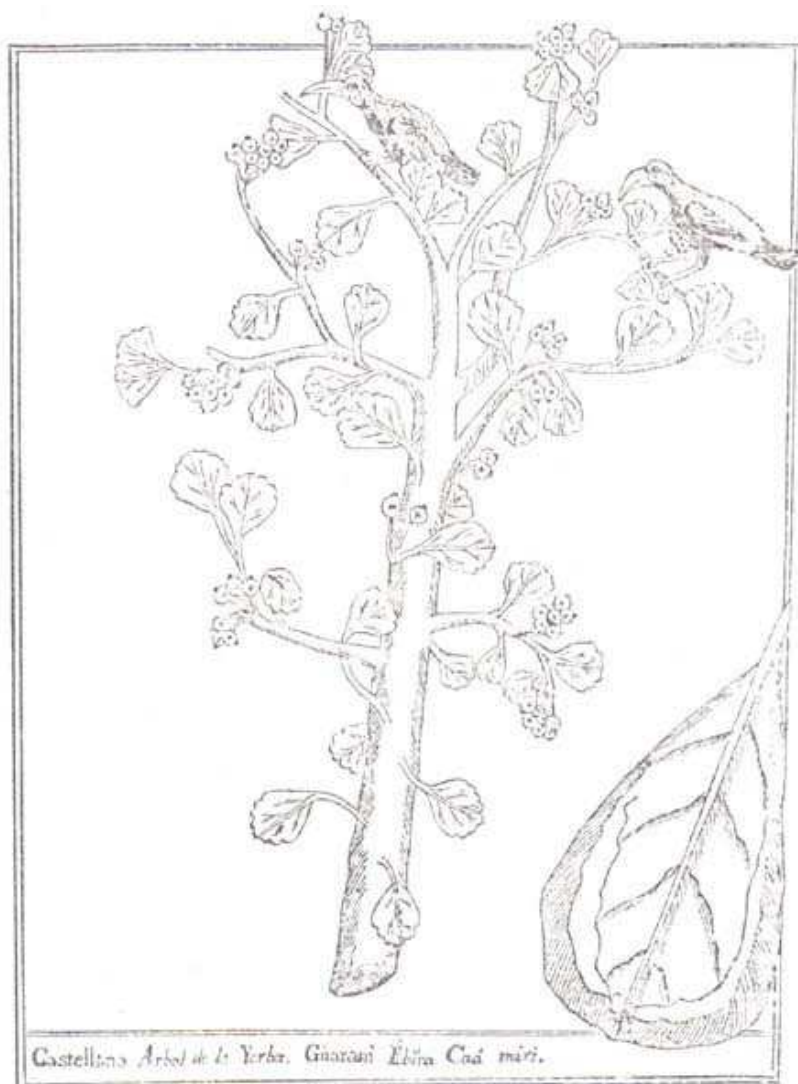


LÁMINA I



Castellano *Arbol de la Yerba*. Guaraní *Ibira Caá miri*.

### **/Virtudes del Arbol de la Yerba.**

[p.] 2

Crió el Todo Poderoso en estas tierras últimas de la America este arbol tan hermoso, y agradable á la vista, como gustoso y provechoso á sus habitantes: es el olor de sus ojas muy semejantes á las del laurel de europa; pero algo menores, crece su tronco mas alto y mas grueso, es cubierto de una corteza liza blanquecina, ó cenicienta. Sirve esta para refinar los tintes de negro, y á falta de agallas, y de resuras de vino se puede usar de ella asi para los tintes yengebes, como para las medicinas emplasticas con que se pretende comprimir, desecar, unir y confortar los miembros relajados, contusos ó quebrados, por ser muy templado su calor, y constar de partes calientes y frias, como el arrayán, y asi mismo amargas, y astringentes, de suerte, que puede servir en lugar de aquel, en todo lo que fuere cocimiento; pero en lo que toca á infusiones no, porque tiene en la superficie partes lubricantes y solutivas: de suerte, que puestas de parte de noche en infusion de agua caliente, y colada á la mañana y tomada con azucar hase cursar de purga tres y cuatro evacuaciones; (aunque es asi ingrata al estomago, y le desabre.)

Socorrió Dios con esta medicina á esta pobre tierra por ser mas conducente á ella que el Chocolate, y vino á sus naturales habitantes, asi como lo es el Cacao en el Oriente, porque estas tierras muy calientes y humedas cansan graves relajaciones de miembros, por la grave apersion de los poros, y vemos que de ordinario se suda con exceso, y no es remedio el vino, ni cosas calidas para reprimirlo, y la yerba si, tomada en tiempo de calor con agua fria, como la usan los Indios, y en tiempo frio ó templado con agua caliente templada, y los que la usan con agua muy caliente y en mucha cantidad lo yerran, y no les hará, mucho provecho. Si se toma muy caliente

[p.] 3

conviene ser poca la cantidad, como cuatro o cinco sorbos, que asi conforta el estoma /mago; pero no hase rejir, porque la agua muy caliente seca las partes terreas y astringentes, y comprime las vias, causando obstruciones, y ventosidades molestosissimas; de suerte que dán anciedades al corazon, falta de sueño, y desabrimiento á los miembros principales, causando movimientos de lujuria, y colera y melancolia: y todo ello proviene de estar tapadas las vias, comprimidas de lo astringente de la yerba: yo lo he visto y curado en hombres muy dados á ella con exceso, y muy caliente en todo tiempo. Llaman en esta Provincia mal de ancias, y muchos lo podecen por esta causa, aunque es muy antiguo por otras causas, como se vé por los autores asi antiguos, como modernos.

A los Indios les es unico remedio para las camaras de relajacion del estomago, (que es la diarrea, ó camaras blancas,) tomada dos ó tres veces en agua caliente muy de mañana dos cucharadas de yerba en un mate, y una cuchara de sal desecha en dicha agua, ó mate, despues de haber puesto la yerba, y que haya ella dado su virtud al agua, porque la sal comprime la yerba: de suerte, que no daña las partes astringentes.

La yerba verde ó seca hecha polvo sutil, (ó la verde machacada,) cura las recientes heridas, y socorre á los nervios contusos de ellas, ó cortados, no dejandoles entrar pazmo.

Sus ojas verdes machacadas arraigan los dientes y muelas que se mueven, por corrimientos de calor, y mitiga el dolor.

Socorre soberanamente á los asoleados, que por la fuerza del Sol, y trabajos de caminos se ven en grave aprieto de dolor de cabeza, y gran incendio de la sangre, y colera, en este modo: – Pongase cantidad de yerba en un mate grande lleno de agua, la mas frezca que se hallare, ó

dejenla estar á la sombra medio cuarto de hora en infusion, y al cabo desele a beber al paciente la mitad, y si tiene mas sed desele la otra mitad, y en calentandola en el estomago haganselo lanzar, y la yerba mojada que quedó en el mate se le aplicará á la frente y sienes, y se atará con un paño, por espacio de hora y media, ó dos horas, y si del todo / todo no ha vuelto en sí se le puede repetir el remedio, menos el lanzar, que es aprobado remedio.

[p.] 4

Asi mismo socorre á los atolondrados del humo, ó fuego de las fornallas de metales y ladrillos, ó cal, porque en estas tierras hay varios metales imperfectos, y en estos las mas veces hay azogue, y otras calidades de vapores muy nocivos al cerebro, como es el cardenillo, antimonio, azogue y otros y para bajarlos es único el remedio arriba dicho, con solo mudada una circunstancia, y es: que la yerba mojada se ha de aplicar á los del humo en la mollera, y coronilla de la cabeza, y darles mas cantidad de agua fria, ó tibia á beber, y que lanzen dos veces á lo menos, y asi mismo remudarle la yerba mojada bien embebida en agua.

Tomandola ántes de beber impide la embriaguez.

Tienese por tradicion antigua en estos paises del Paraguay, y Misiones, que la enseñó Santo Thomé á los Indios. Consta de partes calientes en el primer grado, y de secas en el segundo: tiene algunas frias en la superficie, asi como el arrayán.

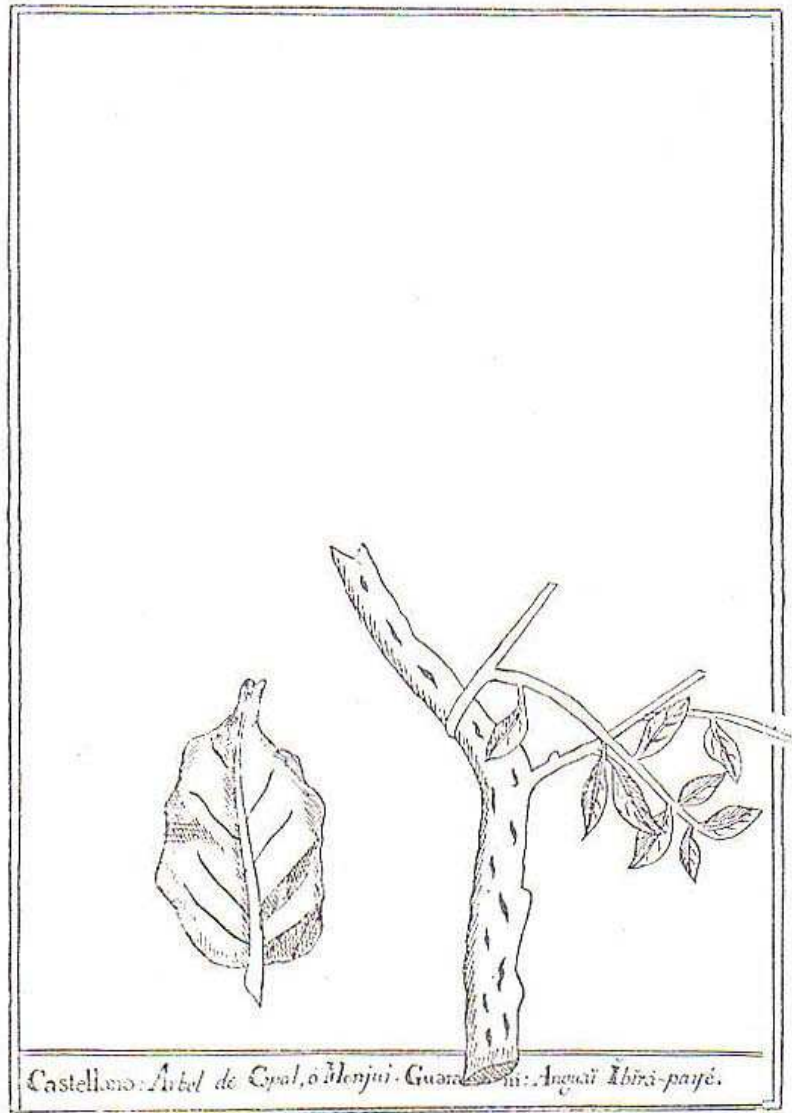
/[Véase: LÁMINA II]

[p.] 5

/El **Anguai**, ó por mejor decir el verdadero arbol del Menjuî, ó Copal Calaminta, hay por todas partes de estas Misiones con abundancia, (por todos sus montes y bosques:) es dotado de grandes virtudes, para diversas enfermedades, tanto que los Indios le llaman Ibira payé, que quiere decir arbol de echiceros: es muy poblada de

[p.] 6

LÁMINA II



Castellano Arbol de Copal, ó Menjui. Guaraní Anguái Ibirá - payé

ojas muy lisas y delgadas, á seis en rama, las cuales todas se miran abiertas ó medio cerradas al Sol, dejando tapado de él sus ramas y troncos: es la corteza hermosa, con ciertas acalabaduras no profundas: hay de este arbol cuatro especies: uno blanco muy alto, y consta de muy largos y gruesos troncos; de suerte, que es madera peregrina para fabricas de grandes Iglesias para tirantes, madera incorruptible fuera del agua: en este especie hay masculino y femenino, porque el uno fructifica, y el otro no: estos dos arrojan de sí el balsamo del Brasil; pero mas rubio y mas fuerte en el olor.

Las otras dos especies, que es el negro es mas pequeño de tronco, y menos alto: hallanse en los Yerbales de la Concepcion, el cual picado su tronco, ó medio cortado expele por la cortadura ó talla el perfecto Menjuí, como yo lo he tenido en mis manos, como una libra que me trajo un Indio, que fué á haser yerba, y me dijo ser Anguai miri, mas oscuro de oja, y corteza mas gruesa, y muy pequeño de tronco, y asimismo mas delgado: no lo he visto, solo de esta noticia.

El polvo de su corteza seca huele á Menjuí, asi quemada como por quemar, y lo que mas es: en partes como en los nudos carcomidos se halla el mismo olor en el polvo de su palo, cuando se va carcomiendo de su corteza. Despues de cortado dos meses puesto al Sol, y al agua se hace un excelentísimo balsamo para heridas y llagas viejas en esta forma:

*Sus virtudes.*

Limpias muy bien de la hez aspera de afuera, y luego se desnuda del palo, y se piza á medio quebrantar, y se pone en tacho grande á cocer, hasta que le cubra el agua, y bien caliente se cuele y exprime, y su cocimiento se ba

[p.]7

subiendo á punto poco, á poco, hasta tener punto de balsamo no muy duro, porque con el tiempo no se ende /endurezca.

Este balsamo es admirable para curar llagas viejas corrupcivas de hueso, liquidandolo con vino, ó con su cocimiento, puesto con geringuilla en la tal llaga: de suerte, que llegue al hueso.

Iten. Dado á beber una dragma desecho en vino cura las camaras blancas, y lo mismo hase aplicado al estomago por estomacion: cual es mejor el que el arbol destila de suyo, que es muy eficaz en confortar el estomago, y quitar cualquiera intemperie fria suya.

El cocimiento de su palo dado á beber cura las llagas internas del estomago, higado, y pulmones, como el palo santo oloroso, y asi mismo todos los vicios de humor galico, tan potentemente como el mismo palo santo, y no dudo que excede al guayacán en virtud, y es mas grato al estomago: esto se hade entender del mayor, que es el que por aqui hay, porque el otro negro no dudo es mas fuerte en virtud: del cual no puedo decir mas que es el verdadero Menjuí, ó Copal, y asi poseherá las mismas virtudes que su reina.

El Anguai quemandolo en lugar de leña cura la intemperie fria del del [sic] cerebro, y asi mismo el cumbido reciente de los oidos, es su fuego de color de oro, y á penas echa humo, y lo poco que echa es muy grato á los que lo reciben, asi á los ojos como al cerebro y estomago: es muy amigo del hombre mayormente su sombra que es muy dulce al cerebro, y sus ojas muy gratas á la vista: en todas sus partes tiene recina, ó balsamo, porque arde como tal puesto en el fuego, y su humo es tan sutil, y no es fastidioso.

Su cocimiento dado á beber con miel de Abejas abre las vias de la orina y menstruo, conforta el estomago,

y cura las llagas ó ulceras internas de los pulmones, higado, y intestinos.— Tomado por largo tiempo desopilan todos los interiores miembros, que por crudeza y frialdad padecen.

Sus ojas machacadas y aplicada con clara de huevo á las recientes heridas las cura, y une por la primer intencion, y asi mismo socorre á las contusiones de la carne.

El balsamo que destila de suyo, ó cortandolo en parte es mucho mas eficaz que el artificial; pero no se hade disolver, ni mezclar con licor alguno; pero sí á todos comunica su fragancia.

/ [Véase: LÁMINA III]

[p.] 8

/ Dos diversos en figura de ojas, tronco y fruto de arboles del **Gumi-elemi** se hallan en esta America, es á saver: el primero que doy estampado en la primer estampa, que se halla en las cabezadas del Urugaî, y asi mismo en el Brasil: el segundo se halla en el Paraguay, de á donde en abundancia nos socorren de esta admirable goma: son frondosos, y de madera solida, aunque dicen que no sirve para fabricas por la mucha carcoma que admite con el tiempo, hay blanco y negro de dicho arbol.

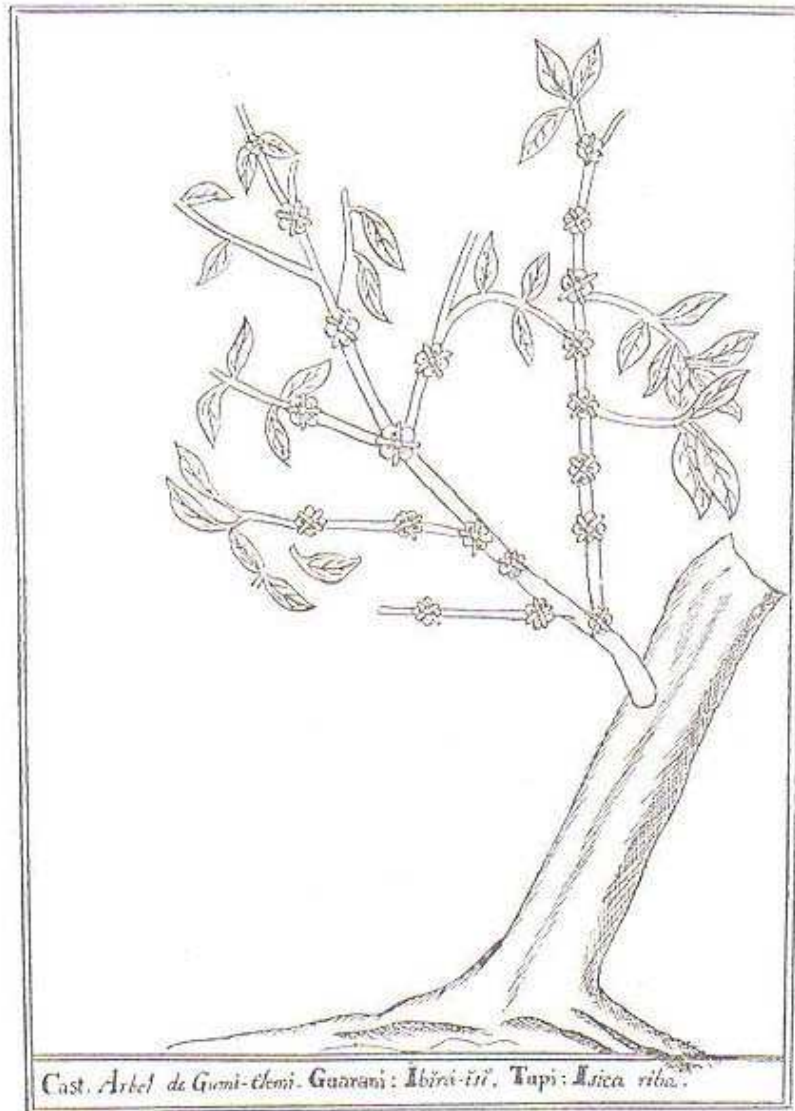
[p.] 9

#### *Virtudes de la **Isica**.*

Dos diversas Isicas nos trahen del Paraguay, es á saver: blanca y negra: la blanca es mas aromatica, y templada en calor que la negra, muy resplandeciente y transparente en sustancia, asi como la trementina: la negra es oscura y muy parecida de color, y asi mismo vehemente, y nada agradable su olor al cerebro: y asi mismo amarga y aguda al gusto; pero muy eficaz en calentar, confortar, y resolver los dolores frios de las contusiones, y coyunturas, muy mas eficaz que la blanca, (aunque esta no lo es poco:) y asi las dos confortan con dejecacion, miti-



LÁMINA III



Cast. Arbol de Gumi-elemi. Guaraní: Ibirá-isi. Tupi: Isica Riba

gando todos aquellos dolores de las coyunturas á donde se ha metido humedad y frialdad.– Confortan asi mismo la flaqueza del higado, y estomago, provenida de lo mismo, aplicada á modo de estomacion, mezclada con parte de aceite anexo, o cebo de toro, á cuatro partes de Isica una de lo dicho, es unico remedio en la ceatica, en la gota de causa fria: – en las pasiones de nervios, y calambres: – y en tapar todas aquellas heridas á donde se teme espazmos – por nervios cortados, ó contusos, ó descubiertos, porque á las claras los desopilan y conserba su natural temperamento.

Lavada la Isica en seis ó siete aguas que estén tibias, y despues de lavada mezclarle de polvos de flor de azufre una cuarta parte á una onza de dicha Isica, y hecho pildoras del tamaño de garbanzos, tomando de ellas seis ó siete al acostarse es único remedio á los que padecen llagas internas del pecho, pulmon, intestinos delgados, y gruesos: mayormente á los que de llagas, y piedra en los riñones vejiga y vias de la orina.

No falta quien diga, que quiebra la piedra de riñones, como lo vi en cierta receta, que vino del Paraguay de sus virtudes, de mano de cierto medico / medico practico de la tierra; pero no he visto en ella tal efecto: si, que conforta los riñones, y cura la gonorrea, (que es flujo de semen involuntario:) asi mismo reprime la estangurria, y las purgaciones blancas: – y desopila la matriz: el cocimiento de su agua bebida á la larga tiene casi los mismos efectos, y socorre á los asmaticos de causa fria. [p.] 10

La Isica sin mezclar con aceite ni cebo, haciendo pegado de dos partes de Isica y una de pez, aplicandola hecha emplasto á la ceatica por espacio de 15 ó 20 dias, es aprobado remedio, mayormente la negra, que como dije

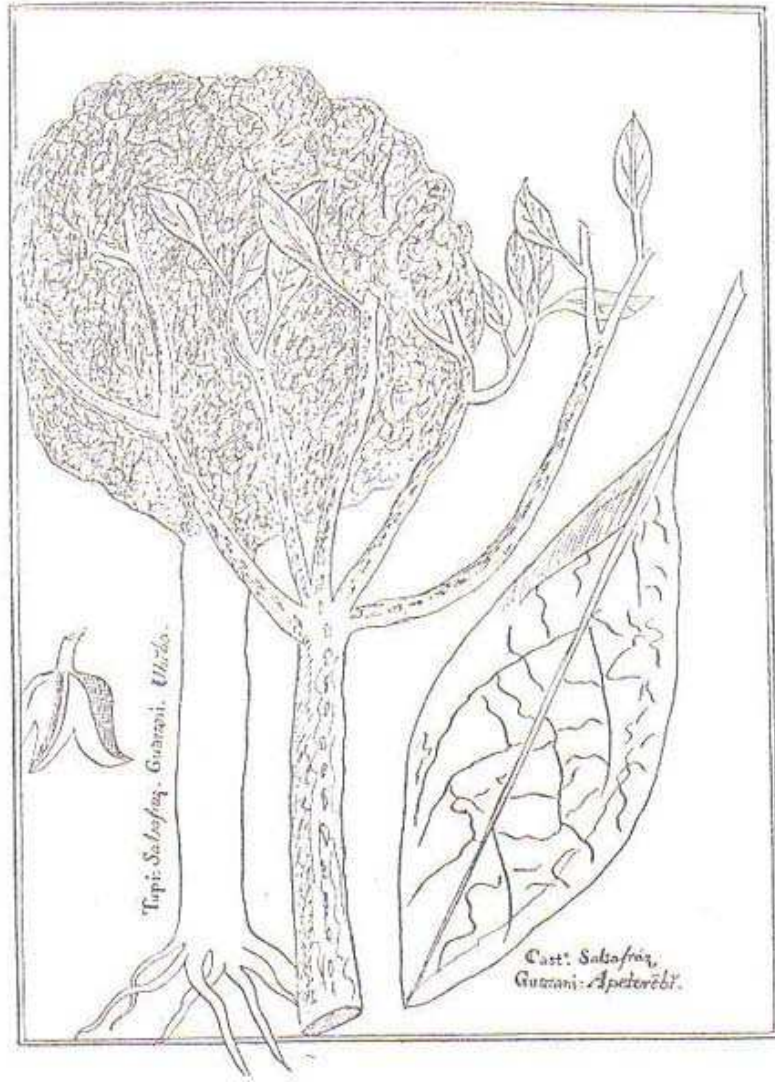
es mas eficaz: – pegada á las sienes quita la Emicramia, ó Xaqueca.

Tiene virtud especial la Isica de atraher á fuera las cosas incadas en la carne, si la mezclan con el unguento amarillo, y de curar las heridas de nervios, y sus punturas, mayormente hecho unguento, llamado gumi-elemi.– Mista la Isica con la goma galbano á las 24 horas sacan á fuera todo instrumento, ó astilla incada en la carne, aplicada á la herida mejor q.e otra cosa alguna.– Andres Alcazar escribe, y dice del unguento Gumi-elemi, "es admirable en las heridas penetrantes del pecho y vientre, porque saca las materias y, sangre de lo interno por la herida, curando la llaga ál mismo tiempo, y es asi."

El unguento Gumi-elemi á penas se puede componer en estas tierras por faltar algunos de los simples: pero en su lugar me he valido de la composicion siguiente: Consuelda mayor y menor de su raiz de cada una quatro onzas: raiz del dictamo blanco, y de lentisco negro de cada uno tres onzas, de sus cortezas: ojas de arrayán negro, ó sus cortezas dos onzas: rosa seca una onza, todo ello contuso menos la rosa se pone á cocer en un azumbre de vino hasta mermar la mitad, y dejado enfriar se cuele á expresion fuerte, en la cual se ponen pez griega dos onzas: pez de abila clara, y trasparente quatro onzas: recina de pino seis onzas: Gumi-elemi Isica una libra: cebo de toro ocho onzas: todo junto se pone á fuego lento hasta consumir el vino, y se aparta y repone en bote vidriado. Este unguento no solo sirve á los casos arriba dichos; pero tambien en las quebraduras de los huesos, y graves contusiones suyas, y de los nervios, como yo me he valido, y me valgo del.

[p.] 11 / [Véase: LÁMINA IV]

[p.] 12 / Hallase con abundancia por todas partes de estas tie-



Tupi: Salsafraz. Guarani: Uhibá.

Cast: Salsafraz. Guarani: Apeterêbí.

rras de las Doctrinas el Salsafraz, que el Indio llama **Apeterebi**, por los montes y bosques, y á orillas de arroyos y rios: es palo incorruptible en el agua, y fuera de ella, cortado en menguante de luna electa: es aromático, y de gusto amargo, sus ojas algun tanto gruesas y muy solidas con un bayo muy claro por la haz y por el embes blanquecinas tersas, á modo de plateadas, con un bello tan sutil, que no se persibe á la vista solo al tacto, se conoce ser bellas: en lo alto de sus ramas carga de tanta copia de flor, asi mismo blanquecina, ó cenicienta y aromática, que es un pomo de florecitas, sus ojas larguitas y muy densas, conpuesta cada flor de cinco ojitas, las cuales pegadas secas á su semilla jamás se caen, hasta que la semilla está en sazón, con la cual se vienen á tierra sin despegarse de ella: la cual semilla es como un grano de trigo pequeño algo larga, y no tan grueso, que el que mas engrasase es vara y media de circuito; pero es madera solida, y muy útil para hacer de ella cuanto se quiere, asi para barriles y toneles, como para otras fabricas y torneros.

#### *Sus virtudes*

Es muy celebrado por las mas de las naciones, asi barbaras como domesticas el Salsafraz para el mal de piedra, y provocar las retenciones y superciones de la orina, y cierto que es tan eficaz y violento en esta virtud, que es menester no exceder en su taza, porque será exponerse á varios trabajos, como son flujo de sangre por la via, llagas de vejiga, y carunculas por todas las vias, que hay desde los riñones hasta la punta del caño, como lo he visto y curado dos veces, á personas que se lo dieron en cantidad muy exórvitante, como cuatro ó cinco docis de una vez: el modo de usarlo es como sigue: (para curar

/ rar, ó quebrar la piedra, y curar las llagas de los riñones y vejiga.) [p.] 13

Tomase dos dragmas de astillas, muy delgadamente cortadas, de las del corazon del palo, quiero decir, no de lo blanco de junto á la corteza, ponese á cocer en una olla de plata, ó de barro vidriado en cuartillo y medio de agua, y cuesa hasta mermar casi la mitad, y al apartarlo del fuego se le echan dos ojas de borraja, ó unas cuatro ramitas de culantrillo, estando asi por un rato, alcabo del que esté para poderse beber se le añade dos onzas de azucar, y se toma abrigo, porque provoca un leve sudor por todo el cuerpo: puede pasearse, ó sentarse en aposento abrigado, y si es sujeto flaco de estomago deselee medio cuartillo por la mañana, y otro medio á la tarde, siempre ojo caliente, que es unico remedio en quebrar la piedra, y expelerla á expulsion; pero esto se supone, que el sujeto que toma estas bebidas debe estar preparado con xarabes, sangrias, ó purga, segun la nesecidad que pide la replesion con que se hallare; porque en cuerpo pletorico es demas peligro el tomar semejantes diureticos fuertes que dé alivio; porque abocan cantidad de humores á las vias, junto con las piedras, ó arenas, que del todo tapan y sofocan, y en breve se sigue la muerte. Estas se toman segun las fuerzas del enfermo ó interpoladas ó consecutivas, y asi se deja siempre á la discreccion y buen juicio del que cura.

Iten – Para curar con mas seguridad las llagas ó ulceras de los riñones y vejiga se puede mezclar ó poner raices de achicoria dos onzas, á cocer con lo arriba dicho.

Iten – El modo con que yo la he usado en uno que padecia este mal es como se sigue: – Salsafráz dos onzas de su astilla algo gruesas, puestolas á cocer en un tacho estañado, ó en Olla limpia ó vidriada en dos azumbres de agua con cuatro onzas de cortezas de raices de achicoria,

[p.] 14

se cuesen los dos igualmente hasta que las raices muestren estar cocidas, y entonces se aparta, y de esta agua se toma por la mañana un baso caliente, con un terroncillo de azucar, y por la tarde, como á las cinco otro baso no lleno, y usando de esta agua por 15 dias de[s]pues se / se toma solo de Apeterebi, que es la simple que se hace, echando á dos onzas de Apeterebi seis azumbres de agua, y que dé un herbor, ó dos, como tres credos; se le puede echar unas cuatro cortezas de raices de achicoria, ó unas dos de borraja, y ésta apartada del fuego dejarla enfriar en su tinaja, echando dentro dichas astillas; pero no las raices, y de esta agua se bebe la necesaria, ási á las comidas como entre dia: es aprobado remedio para curar la úlcera de riñones y vejiga, porque mundifica y encarna con admiracion dichas llagas, y continuado por largo tiempo las encora.

¡Ojo!! – No hagan este cocimiento en cosas de cobre ni laton, por limpio que esté, porque adquiere lo correcibo del cobre, y entonces es muy dañoso á lo interno, y violento á las llagas.

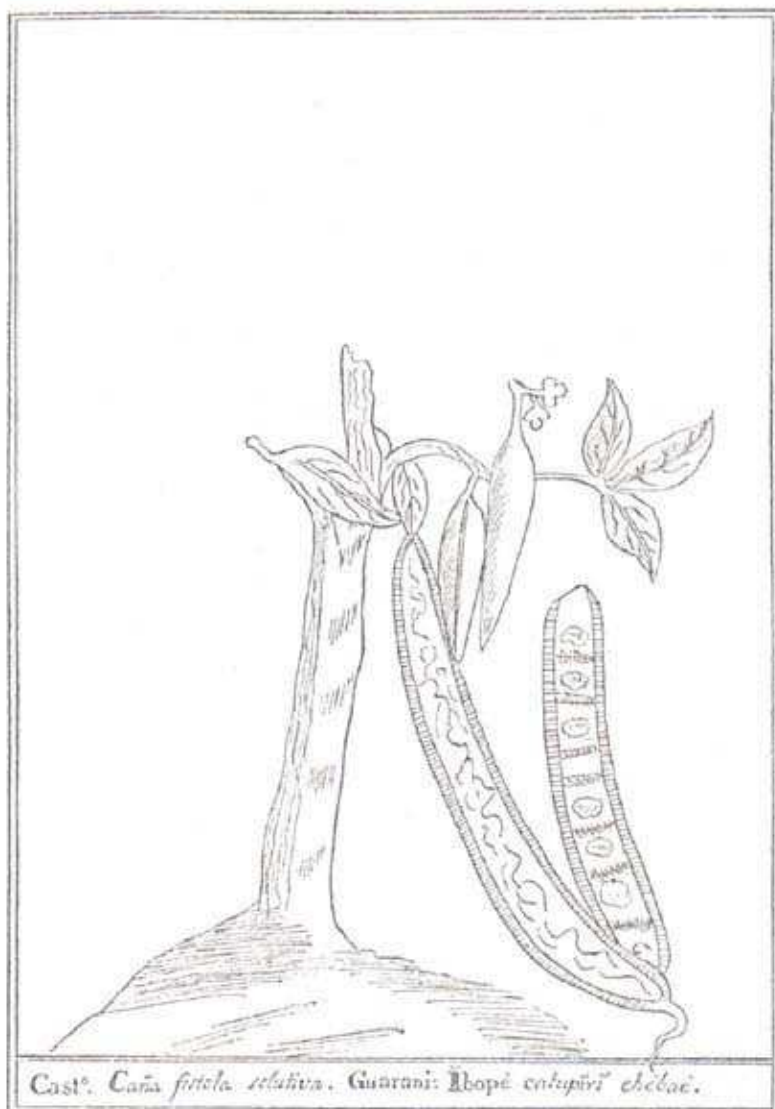
Es caliente en el segundo grado, y seco en el tercero.

[pp.]  
15 [y] 16

/ [Véase: LÁMINAS V y VI]

[p.] 17

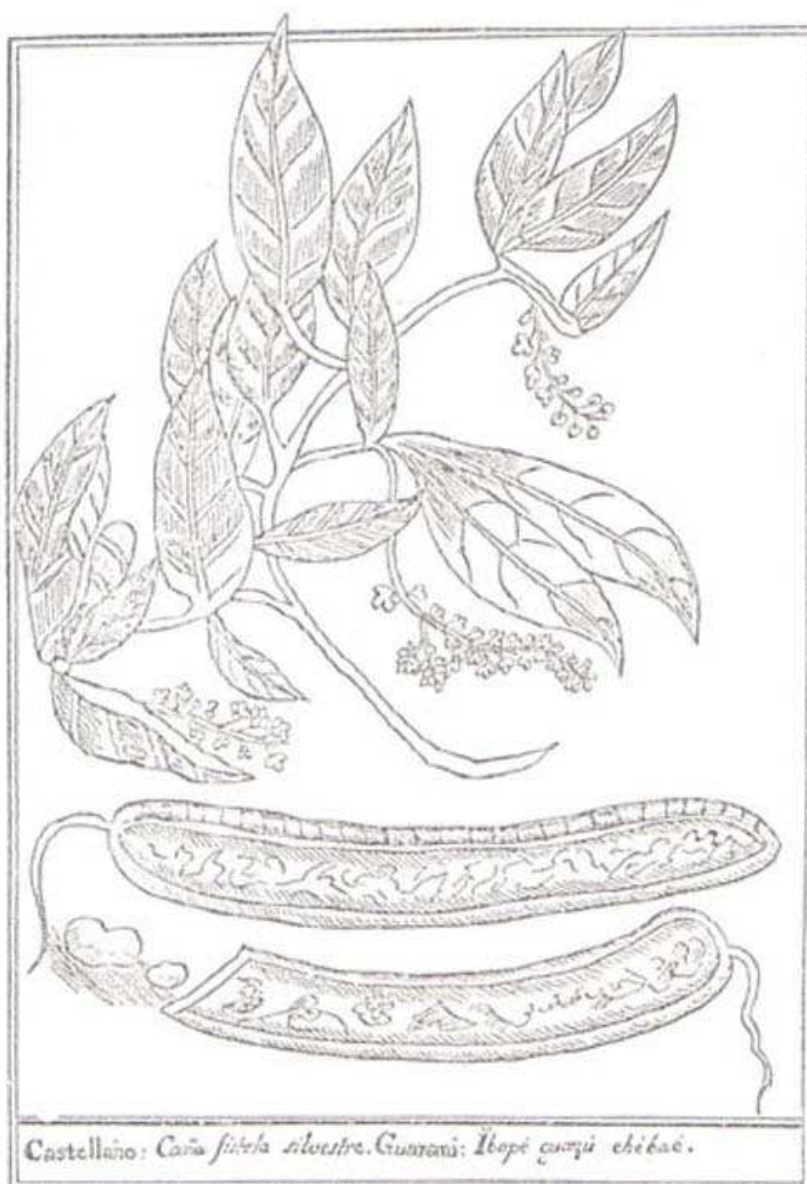
/ Dos diversos arboles de **Caña fistola** produce esta America, el uno es el de nuestra Caña fistola solutiva, el cual ordinariamente se halla en los Reinos del Perú en Santiago de Chile, Lima, y en algunos Valles templados del rigor del frio. La segunda especie se halla á las orillas del rio Paraguay, rio arriba, la cual asi en figura como en grandor, grosor y aspereza de su caña es muy desigual, como asi mismo en el olor y sabor, porque despide de si un olor pesado al cerebro; el sabor es ingrato entre lo astercivo y amargo, aunque en medio de los dos se percibe un dulce ingrato como insipido, del cual adque



Cast°. *Caña fistola solativa*. Guaraní: Ibopé catupirí ehébaé.



LÁMINA VI



Cast°. *Caña fistula silvestre*. Guaraní: *Ibopé guazú ehébaé*.

re la parte solutiva que posee, que no es inferior á nuestra cesia ordinaria, y casi me atrebo á decir la sobrepuja, sino es q.e por ser reciente ó frezca fuese tan vigorosa: (porque á la verdad no ha llegado á mis manos esta cilacasia solutiva verdadera frezca, ó de pocos meses cojida:) como llegó la que digo del Rio Paraguay, que haciendo la prueba en mi mismo de las dos hallé ser muy inferior la de Chile; pero mas emoliente, y mas grata al estomago su pulpa.– Tiene la Caña fistola de estas tierras las ojas largas del largo de la cana [sic] que está cortada proporcionadamente anchas á forma de moharra de lanza punti-aguda, del anchor de dos dedos: la flor en la punta de los ramos á modo de espiga arracimada, unas florecitas muy encarnadas, como tambien lo son las venillas que componen la oja, mayormente la de en medio que bá á lo largo de ella, y las transversales asi mismo rubicundas: su oja es delgada y suave al tacto: su fruto es largo de dos codos, del grosor del brazo de un niño de cuatro años, por lo alto del codo con sus dos costuras como la otra caña fistola, aunque mas sobre salientes en anchor y grocicie, principalmente la mayor que hase como dos repulgos elevados, como costura de Sastre, remachada en todo lo interior, guarda el orden de caña fistola asi en las rotulas ó custodias á que está pegada la pulpa, como un color y figura de las semillas, las cuales proporcionadamente á la bayna tienen el grandor como aquellas de lo[s] Tamarindos algo menores: el arbol es muy alto, grueso, y frondoso, su corteza blanquecina á modo de ceniza.

*Las /Las virtudes de le Casia solutiva.*

[p.] 18

En tiempo de Dios Corides no se sabe hayan descubierto la Caña fistola: Mathiolo que escribió primero que Laguna ya trata de ella, y Laguna en su comentario

trahe dos diversas cañas fistolas, la una con nombre de Virgiliana, y la segunda con la de Coronaria. Ea Virgiliana es la de la estampa, que es la que hoy anda en uso de medicina: la Coronaria tiene el tronco cuadrado, las ojas como la del romero, su fruto colorado y redondo, el sabor y olor tirante mucho al de la Canela, de adonde tomó en su principio el nombre de Casia, de todas ellas la mejor es la que dejo dicha, y de aquesta la mas gruesa y larga, maciza ó pesada, la que no es nudosa ó aspera de corteza, la que tocando una con otra no suenan sus semillas, la que es lucia por de fuera, y pingüe por de dentro, y la que su pulpa es templada entre el calor y frialdad, y humeda en el grado primero.

Mathiolo dice ser remedio muy seguro en el principio de todas las enfermedades que provienen de calor, porque limpiando el estomago y vientre es mas segura y acertada la sangria.

Laguna dice: clarifica la sangre, refrena el ardor de la colera, y purga ligeramente los humores colericos y flematicos, que andan bagando por el cuerpo, vientre y estomago. Empero, habiendo grande espesura ó crasicie de humores no se debe dár sola, sino acompañarla con mirabolanos, ruibarbo agarico, ó escamonea, porque por su lentitud no tiene fuerza de moverlos á espulsion, y quedandose con ellos dentro enfeltrada causa graves accidentes, y torcijones de tripas, y estomago, y poniendole uno de los arriba dichos será unica purga, y dejará grande alivio; y de detenerse causa grandes dolores de tripas, y ventocedades al estomago, que parece toda ella se convierte en ventocedades. Es / Es la Caña fistola lenitiva del pecho, templá el calor de los riñones mitiga el ardor de la orina: preserva de criar arenas, y piedra de riñones y vejiga: – hace dormir á los febricitantes, y freneticos: por lo cual se suele

dár de ordinario á los que desvarian, mezclada su pulpa con aceite de almendras dulce, y tomada es útil á los que padecen retencion de orina, y si se bebe con cocimiento de orozús ó ([h])Inojo, ó aniz hase orinar en breve, y limpia de arenas los riñones y vejiga.– Tomada con con [sic] cocimiento Orozús y culantrillo resuelve las inflamaciones del pecho y tragadero.– Es útilísima á las calenturas ardientes, que desecan muchos los cuerpos, úntando por de fuera á las inflamaciones externas que salen al cuero, las cura: – principalmente la Isipula, (la erisipela:) ó fuego de San Anton.

Hay autores que dicen: que si uno ántes de comer tomase de ordinario tres dragmas de la pulpa de la Caña fistola, que jamás criará piedra, ni padecerá dolor de estomago.– No se puede dár á los que padecen flaquezas de los intestinos, (ó tripas,) ni á los muy lubricos de vientre, ó camarientos, porque les es dañoso.

Su docis: á los robustos 4 onzas, á lo menos 3 –: y á los flacos 2 y ½ .

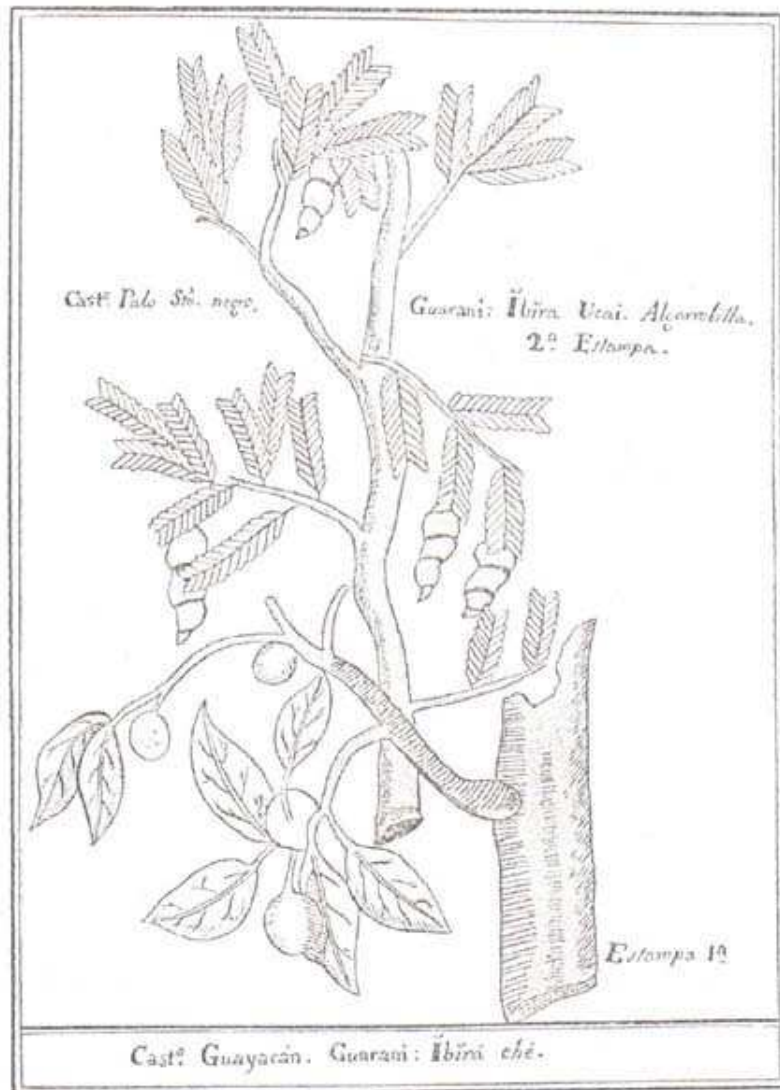
/ [Véase: LÁMINA VII]

[p.] 20

/ Cuatro diversas especies de **Guayacán** he hallado en estas tierras: dos en Tucumán, y otras dos en estas Misiones. La primera: en Tucumán le llaman los Españoles Guayacán, y los Indios quiebra hacha, por su gran dureza: á la cual llama el Guaraní Ibirá-ucaî Bibaé: es cierta especie de algarrobo negro. La segunda especie que hay en Tucumán llamado Tarco, que en Guarani llaman..... El tercero, que es el que aqui doy por estampa, llamado en Guarani y Tupí Ibirá ehé, y de este es el que he usado en medicina, y es el propio que en España he usado, y visto usar, llevado del Brasil. La cuarta especie de palo santo, es el que en Tucumán nos trahen del Chaco, cuando bân á corredurias, ó malocas de Mbocobies,

[p.] 21

LÁMINA VII



Castº: Palo Sto negro

Guarani: Ibirá Ucai. Algarrobilla  
2ª. Espampa.

Castº Guayacán. Guarani: Ibirá ehé

y los del Paraguay nos lo trahen cuando bñan á los de los Guaicurús, el cual es muy aromático y resinoso: estoy esperando sus ramas y modo de dibujo para decir algo de sus admirables virtudes: si me la trajeren podré dár su estampa. Advertido, que el Indio de estas Misiones á los cuatro diversos arboles á lo menos á tres llama Ibirá-ucai; pero solo en medicina se ha de tomar el negro de corazón, que es esa estampa segunda, que cierto es Guayacán, seguro, como he sabido en Tucumán sanaron varios que lo tomaron: y lo mismo en Santiago del Estero el llamado Tarco; aunque lo tengo por sospechoso Guayacán, por hallar en él las partes que tiene el Guayacán; pero en la obra de curar galico dado que no lo sea, es eficaz, y ésta las llagas de partes vergonzosas, curan con solo el laboratorio del cocimiento de sus ojas, ó con los polvos de ellas con admiración, según me han informado varios.

*Sus virtudes.*

El cocimiento del Guayacán bebido por largo tiempo cura la llaga de los pulmones, mejor que otro remedio alguno, como lo tengo por experiencia, así en mí, como en otros muchos, que de asistir á tísicos á visitarlos la contrajimos en el Colegio de Cordova, y viéndome ya como desahuciado / do, revolviendo [p.] 22 libros, autores, para curarme, hallé en Riveiro, como Ascencio insigne Médico en Francia, curó á muchos con el cocimiento de Guayacán, bebido por largo tiempo. *Riverio verbo tisis: Laguna verbo Guayacán*, dicen curó á 17 que con esas peradatos echaban los pulmones por la boca hechos *pus*, ó materia: y viendo yo las partes del palo santo del Guaicurú, y juzgado era mejor que el Guayacán usé de él y no me engané, [sic] porque con mayor eficacia, y en menos tiempo, y con mayor firmeza la cicatriza, y mejor es la resina del palo:

dos onzas hecho menudas astillas puesto en infusion de diez y seis cuartillos de agua, y despues de doce horas se pone á hervir hasta mermar la cuarta parte: esta se toma á las comidas y entre dia, no usando de otra bebida alguna, y que la comida sea asado, y guisados de Carnero, aves azadas y guisadas: *Cordonices* [sic], *Perdices*, *Palomas torcaces*, *Tortolas*, *Papagayos*, *Faysanes*, ó *Yacús en lugar*, y en fin que se guarde de todas frutas, menos las asperas y astercivas, como *Algarroba*, *Guayabas* ó *Arazás* de las pequeñas, *Membrillo con vino* y *Canela*. Las frutillas de los Mirtos ó Arrayanes conducen mucho, y semejantes.– La goma se toma de cuando en cuando, peso de un real plata de su polvo en algun licor, ó con dicha agua.

El cocimiento de la corteza, ó palo del Guayacán, ó palo santo negro, cura las llaglicas de todo el cuerpo, con solo labarse a menudo con él, y bebiendo al mismo tiempo su agua, ó cocimiento atraz dicho y asi mismo los otros tres, como dejo yá apuntado mayormente el del Guaicurú y el llamado Tarco: aunque éste por bebida no lo he querido usar, por no estar en uso de medicina en los autores, solo he usado de él en llagas por de fuera ¡con admirable suceso!! asi en llagas cabernosas, como en las manifiestas, y en las del higado y partes internas he usado de los dos yá dichos que están en practica *per intus sumptionem*, por largo tiempo.

[p.] 23

Cura asi mismo el cocimiento del Guayacán lavandose con él á menudo la tiña seca, y postillas de la cabeza, y la morfea, ó mal muerto, úntan-dolas ántes, y despues de lavarse con aceite comun, ó *caracú miri*, / *ri*, (que es el tuetano de los nudillos de las manos y pies de las bacas,) y con este he visto mejores sucesos en dicha tiña seca.

Iten.– Cura con admiracion la tiña humeda ó achoras, la legia hecha de la ceniza de todo el palo ó ramas: úntan-

dose asi mismo ántes y despues como arriba dicho, y á falta de los dos sirve la Orina propia, acabada de orinar, para deshacer el bisco de las materias: á muchos despues de lo dicho le he lavado á lo último con el agua del palo, cociendo en ellas unas dos cebollas de azucena, y dos onzas de fumaria, y con felicidad á los tres meses quedaron libres, procurando purgarlos y sangrarlos, siendo necesario.

Item.— La goma ó recina de los dos es único remedio á los dicentericos, y flujos de vientre, tomando de su polvo una dragma en agua caliente: – y si el flujo proviene de colera, ó demaciado calor se toma en cocimiento de rosa seca, ó de llanten.— Si proviene de frialdad y humedad del estomago, ó higado se toma en vino, ó aguardiente.

Item.— El cocimiento de la recina tomada seis onzas de agua bien caliente al acostarse reprime los ahogos del asma, mezclandole una media onza de azucar cande, ó tres cuartas de onza: y en fin, misto el Guayacán con la Aristoloquia rotunda no hay mal frances que no cure, y todas las enfermedades de reumas frias, como diré en el capitulo del palo santo del Guaycurú aromático, haciendo bebidas magistrales, segun la neseidad y sujetos, ó complicacion de morbos.

/ [Véase: LÁMINA VIII]

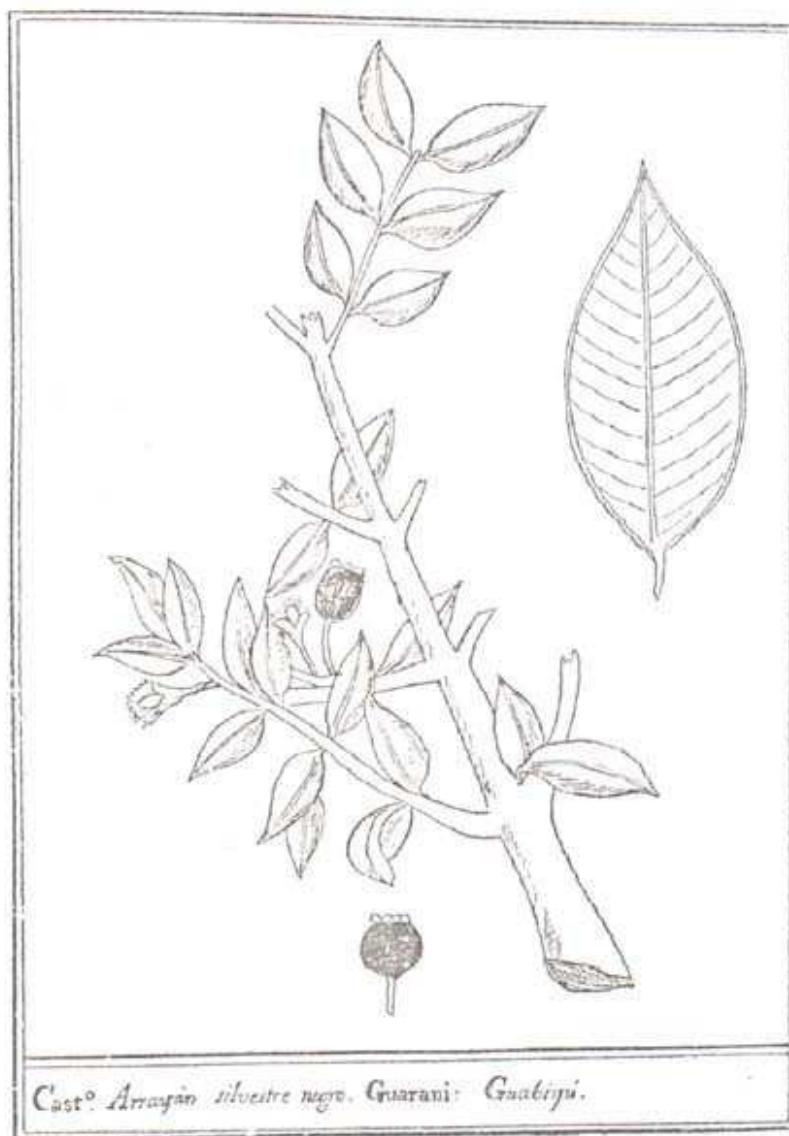
[p.] 24

/ El Arrayán montano que nos pinta Dios Corides, llaman aqui los Indios **Guabiyú**, y en el Tucumán Matto: es el mejor de cuantos hay en el úso de medicina como lo dice Andres de Laguna en su comentario: hay en estas partes de las Misiones varias especies suyas muy diferentes en figura y grandor, como son Guabiyú guazú, Guabiyú miri: Añangapiri guazú, Añangapiri miri, y cada una de estas especies dividense en blanco y negro:

[p.] 25



LÁMINA VIII



Castº *Arrayán silvestre negro*. Guarani: *Guabiyú*

de ordinario el negro es mas alto, y mas aromático, y mejor para el uso de medicina: su flor mas aromática, y su fruto mas confortante, y mas cordial: usando muy poco los Indios por no saber sus virtudes y modo de usarlo, aunque les es muy gran remedio á su naturaleza, y á las enfermedades que padecen, pues no dudo, que si lo pusieran en uso deshecharan la yerba que tanto estiman. Nace por los montes, arroyos, y por las campañas á donde hay minas de piedras, ó por los Cerros de Cerranias, como por San Xavier, y Sta.\* Maria.

El Guabiyú es arbol de mediano grosor y grandor; pero muy solido y fuerte, y incorruptible, excelente para torneros, y estatuas pequeñas.

Sus cortezas, ojas y fruto verdes machacadas, y bien cocidos, refinan y aferran los tintes de negro, mezclados en las tintas el mejor de todos es el Guabiyú grande negro, el que tiene la oja gruesa con espina en la punta, y de este se deba cojer el fruto para el uso de medicina, y asi mismo la oja, porque és el superior en virtud, aunque á su falta se puede cojer el del añangapiri guazú, que es mata pequeña, que es lo que digo nace en cerros, ó á sus faldas, sobre minas de piedra de cobre.

Su fruta es comestible, y muy amiga de los estomagos flacos, asi la del Guabiyú como la del añangapiri, mayormente aquellos q.e por demaciado calor y humedad se relajan: ¡cosa digna de raparo! [sic] que su fruto á medio sazonar comido, y masticando bien los allejos, tragando su sumo á las tres veces que se hace ataja la diarrea, (que son camaras blancas) por relajacion de estomago, siendo asi que consta de mas frialdad que calor en él misto contrario de sus facultades, ó virtudes.

[p.] 26

*Sus / Sus virtudes.*

La flor del arrayán, ó Guabiyú cocida, y hecha conserba, es único remedio contra los flujos, que provienen del cerebro por flaqueza y relajacion del estomago: tomada onza y media al acostarse, ó ántes de comer y cenar, ó al fin de la comida, con uno ó dos sorbos de vino generoso tráz ella.— Asi mismo socorre todo flujo de vientre que provenga de relajacion de los miembros de la coucion, sean de calor ó de frio, y si se le mezcla alguna flor de romero al hacer la conserba, ó la tintura de romero, es único remedio para todas las pasiones frias de los miembros principales, mayormente del estomago, higado y cerebro, tomando tráz ella agua de canela, ó de aniz en lugar de vino, ó el vino segun mejor sea acomodarse á la complesion de los enfermos.

Su fruto cojido en sazon y puesto á secar, quitado los granillos y guardando en parte seca, es unico remedio á los de discenterias, tomando por bebida el agua de su cocimiento. Cojido verde es mas eficaz para cualquiera flujo de vientre, asi bebido su cocimiento, como echando cristeles, ó ayudas.

[p.] 27

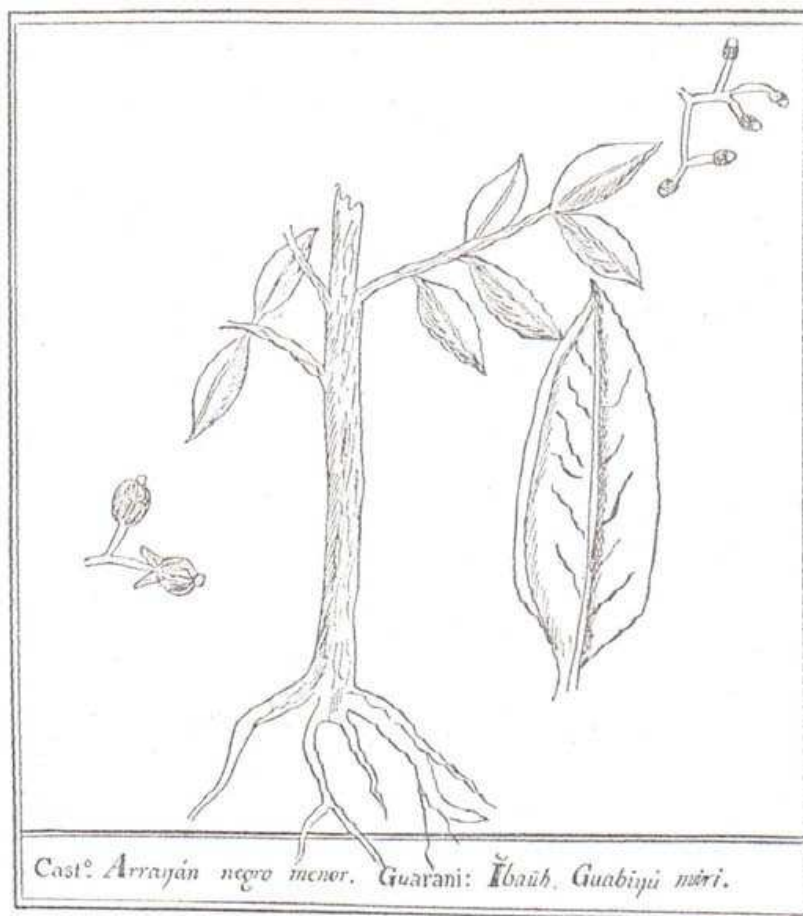
/ [Véase: LÁMINA IX]



El **Ibauh** ó **Guabiyú miri** es la segunda especie de Arrayán montano negro: nace muy de ordinario á las orillas de los arroyos en partes humedas pedregosas, y asi mismo á las orillas de los montes en partes bajas y humedas con abundancia: su corteza es terza y blanquecina muy / muy semejante al mayor, y sin espina en la punta, y asi mismo mas humedas al tacto, y mas lisas: sus flores son blanquecinas tirante un poco al color amarillo, y muchas juntas á modo de racimo, ó pomo: su fruto es asi mismo negricante al sazonar; pero mucho menor que del Guabiyú guazú, ó Arrayán negro montano, (que es

[p.] 28

LÁMINA IX



Castº *Arrayán negro menor*. Guaraní: *Ibaüh, Guabiyü miri*.

el estimado en medicina,) y aunque puede tratar de las dos especies debajo de la primer estampa, como lo hago con otras plantas en esta obra, por llamar el Indio Ibauh muy de ordinario á toda frutilla negra, y de estas hay varias, no quise que se confundiesen en tomar una cosa por otra, y asi mismo por poner algunas virtudes especiales suyas, que piden mas estencion, y son muy especiales y necesarias en muchos casos.

*Sus virtudes.*

A demas de poseher todos aquellos dotes y virtudes del *Guabiyú guazú*, exepto que no es tan confortante en los casos que pide confortar calentando, por ser mas frio y mas astercibo en su cualidad: pienso posée partes mas gruesas y terreas: todabia la experiencia muestra, que en casos de gran ardor y calor, sin ser nocibo en los casos de frialdad, dá mayor y mas breve alivio á las partes dolientes, como en las contusiones de golpes, en las fracturas y dislocaciones de los huesos, que cierto deja al mayor muy atrás, y con no pequeño sentimiento mio lo pongo el nombre de menor, porque cierto pide la ley de la verdad, y justicia sea el mayor en el nombre, pues lo es en las virtudes; pero no invertir el orden, y modo de otros autores, como es Dios Corides, Mathiolo, Laguna, y otros varios: como tambien por no invertir el nombre que le dán los naturales, que es *Guabiyú, miri*, (que quiere decir Arrayán menor;) Sucedele á esta noble planta lo que sucede el dia de hoy á muchos hombres en el mundo, que siendo de virtudes y cualidades muy superiores, actos para gobernar Provincias, Republicas, y Reynos, no se hase caso de ellos, por verlos en estado bajo, y humil / humilde, echando mano para tales cargos de los grandes y altivos; muchas veces llenos de ambición

y de soberbia, y de otros muchos vicios, como lo muestra la experiencia, porque con su mal ejemplo arruinan las Republicas, y con sus vicios corrompen las costumbres, que á valerse de los humildes, y al parecer despreciados, todos estos inco[n]venientes se evitaren, hubiera paz, tranquilidad, y bonanza en los gobiernos. No por lo dicho pretendo vituperar las virtudes admirables de que es dotado nuestro Arrayán mayor ó *Guabiyu guazú*, si, pretendo dar a entender al lector, que de ordinario en las plantas menores y pequeñas, y aún en las rateras y abatidas al suelo vemos de ordinario excelentísimas, y eficaces virtudes, como es la contra-yerba ó *Taropé: la Acetosa mayor ó Ibiá guazú, la yerba del pollo*, que el Indio dice *Caá yupé: el Isipó de Culebres ó de Viboras*, que tienden sus ramas y ojas por la haz de la tierra, no sin cierto misterio, que parece las dotó su Autor con dotes muy superiores, como á humildes, negandolos á muchos muy lozanas, y engreidas, como altivas y soberbias: muy lozanas y lucidas, así en flores como en ojas; pero muy vacias de virtudes, y lo que mas es muy dañosas y nocibas, como son los floripondios, y otros muchos que yo conozco, y por sus perniciosas cualidades deixo en silencio; pues casi todas ellas son venenosas, que de estas ni nombrarlas pretendo, porque como deixo dicho, es cierto, que no conviene, porque dado caso, que el que lo lee no haga daño por su mano, puede hacerlo diciendo á otros, por modo de amistad ó confianza, y con dichas confianzas ó amistades de ordinario para la noticia en animos crueles y vengativos; de á donde se han seguido la muerte á muchos; yo de sola una planto [*sic*] trato, y de ello casi estoy arrepentido; pero viendo el grande úso que tiene en esta tierra en comer su fruto, me vi como obligado á ley de religion á decir su bueno y suma lo que es la planta del *Guembé*.

[p.] 30 Es pues nuestro Arrayán menor poco conocido y alabado en estas / tas Misiones, único remedio en los flujos de vientre, que proceden de calor, como es el flujo de sangre del hígado: – la dicenteria:– y en toda flusion colerica y sanguinea del vientre, por inflamacion, ó replesion de los miembros internos.– Tomando el cocimiento de sus cogollos bien cocidos en agua, ó en vino, misto con el agua (como) 4 onzas de su cocimiento, cuatro veces en las 24 horas: – A un cuartillo de agua se pone una onza de sus cogollos machacados, y hirve hasta mermar la tercera parte: apartase, y dejanse las ojas dentro hasta que se quiera tomar, que se eche un poco de vino encima, si hubiere gran dolor en lo interno, y un poquito de azucar.–

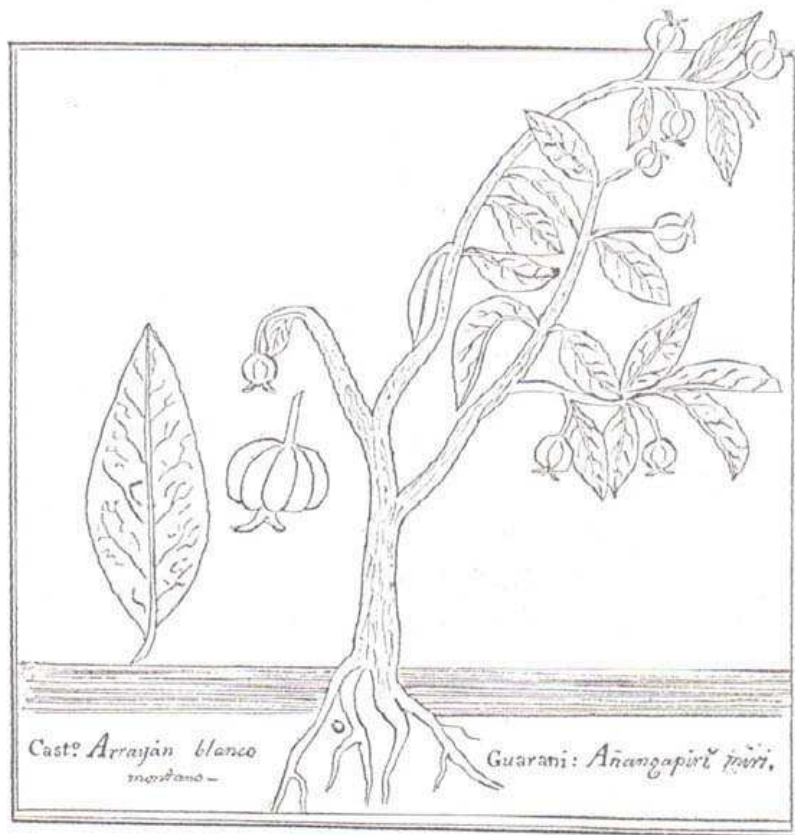
Asi mismo se echan ayuelas del cocimiento de sus cogollos o cortezas, puesto doble cantidad de la materia, y al colarse se le añade un huebo con clara y yema batido, o dos, y unos granos de sal se echan labativas, que detienen el flujo, cierran las venas dislaceradas de su corriente, y mitiga los dolores, refrezcando con confortacion todo lo interno. Es aprobado.

[p.] 31 / [Véase: LÁMINA X]

El Añangapiri guazú, (que quiere decir grande,) es un arbolito muy pequeño, su fruto del tamaño de una cereza garafal, y á veces mayor, es el arrayán blanco, que por los bosques y arroyos hay cantidad de arboles mayores, que llama el Indio Añangapiri miri, porque su fruto es muy pequeño, aunque el arbol es grande. Tiene el Añangapiri guazú dos especies: uno crece como una vara y media de alto, y el otro como una tercia, y de ordinario en tierras sobre canteras de piedra, ó cascajosa. El mas pequeño / ño es mas eficaz en restreñir y confortar, de suerte que iguala al Guabiyú ó Arrayán ne-

[p.] 32

LÁMINA X



Cast: *Arrayán blanco montano*. Guarani: *Añangapirĩ miri*



gro, aunque no tiene partes tan frias, es mas caliente, lo cual se conoce en el olor y sabor, y en sus efectos en curar contusiones, y camaras de relajacion, y de los miembros particulares contusos como el arrayán; pero con mas brevedad su operacion, de donde se experimenta ser mas caliente, ó mas sutil, y por tanto me pareció poner aquí su dibujo para que se puedan valer de el, por hallarse mas a mano, y mas cercano á Pueblos, y de ordinario en las huertas.

#### *Sus virtudes*

La frutilla del Añangapirí es mas sabrosa y de mejor olor que la del Guabiyú: de color naranjado tirante á colorado, con ciertas rayas, ó endeduras, á modo de las conchas, consta de uno ó dos huesos y tiene su coronilla á modo de la del Guabiyú.— Comida conforta el estomago relajado, y restaura el apetito perdido, confortando los miembros de la coucion: puedese hacer de ella concerba para guardarla para entre año.

*Iten.*— Sus ojas tostadas y secas, y hecha pedazos en las manos, tomandola como se toma la yerba mate, estanca las camaras de sangre, y las de relajacion del estomago, mayormente si se le echan unos granos de sal, y es mucha mas grata al estomago que la yerba.

*Iten.*— La corteza de sus raices machacada, y bien cocido con un poco de rosa seca es único remedio en estancar cualquier flujo de sangre interno, y echada por crister las camaras, que por acrimonia llagan los intestinos, añadiendole unos dos cogollos de romero, cura la llaga del intestino recto echando labativas á menudo; pero si la causa es muy ardiente será mejor en lugar del romero mezclar llanten, ó dar raices de lbiá guazú, que es una especie de acedera.

/ [Véase: lámina XI]

[p.] 33

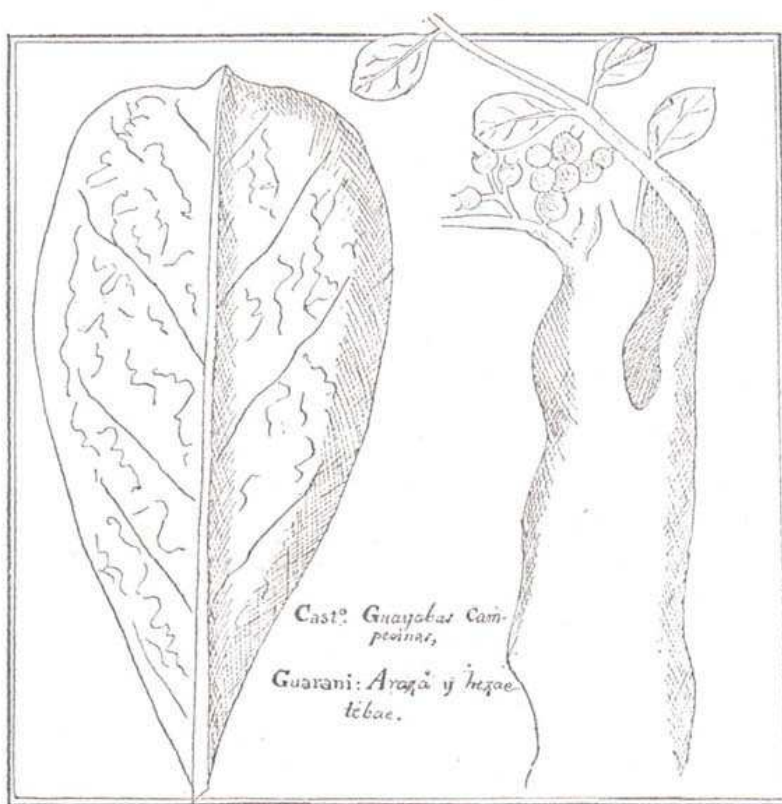
Estas dos estampas que dejo dibujada son las dos especies de Guayabas, que dije en el tratado antecedente del Arazá ó Guayaba grande: nacen por las campañas ó campos. La mayor tiene su arbol debajo de tierra, ó por mejor decir su tronco: el cual es grueso como el brazo de un hombre fornido: su largo como tres varas, ó dos y media, y al fin de ellas esparce sus raices como los otros arbolitos por tierra ó greda: sus ramas son de á media vara de largo muy espesas, y al salir de tierra comienzan á florecer, y dár fruto en gran copia: de suerte, que no se vé mas en su naci / nacimiento que un monton de frutillas, que al crecer se ban derribando las unas á las otras, ó pudriendose por no tener lugar tantas en tan corto ambito, como en el de una tercia mas de cien frutillas apiñadas, y tan apretadas unas con otras, que se hasen camas unas á las otras: las cuales cuando sazonan son del tamaño de un mburucuyá de los morados ó negros. Estas especies de Arazás cojidas verdes son muy eficaces en retener camaras; echadas por ayudas cocidas muy bien con un poco de rosa seca, con ojas de Guabiyú, ó con ojas de Aguarabaí, y bebido de su cocimiento 4 onzas al mismo tiempo: haciendo este remedio tres veces cura las camaras de sangre, y la flusion de sangre mestrua inmodica, echando ayudas por la boca de la madre, y tomandolo por bebida, y todo otro flujo de sangre que salga por la boca, ó via de la orina, sin peligro de resfriar la parte por ser menos frias, que las hortenses de arbol, mas secas y astercibas.

[p.] 34

#### *Sus virtudes.*

Su fruta cojida al comenzar á sazonar, ó sazonada comida, desechando sus granillos es único remedio en las flucciones discentericas, y flujos colericos, bañandose

LÁMINA XI



Cast<sup>o</sup>. Guayabas campesinas. Guarani: Arazá y hezae tébae.

tres horas despues de haberlas comido, si es tiempo caliente en arroyo, si frio en agua tibia medio caliente en tina, dentro del aposento.– Su fruto cojido verde y guardado para el año es *quid proquo* de las agallas en medicina.

Dije que la cuarta especie es mas pequeño, á modo de cereza garrafales, y mas eficaz, y mas sanas cualidades su fruto, y es asi, como lo tengo experimentado, por lo que me sucedió sobre la Colonia de San Gabriel con los Indios, que fueron por soldados á su desalojamiento: hay muy pocas de esta especie por el Uruguay, solo en tierras de San Juan, y San Angel se hallan tal cual por las Campañas; pero hallanse muchas por el Paraná y el Paraguay: el cual fruto así verde como sazonado es mas eficaz y mas seguro en los caso arriba dichos, y á [su] falta [de] [t]omo el montes pequeño, que lo hay por todas partes, por ser menos frio y mas seco, que los demas arboles hortences.

/ [Véase: LÁMINA XII]

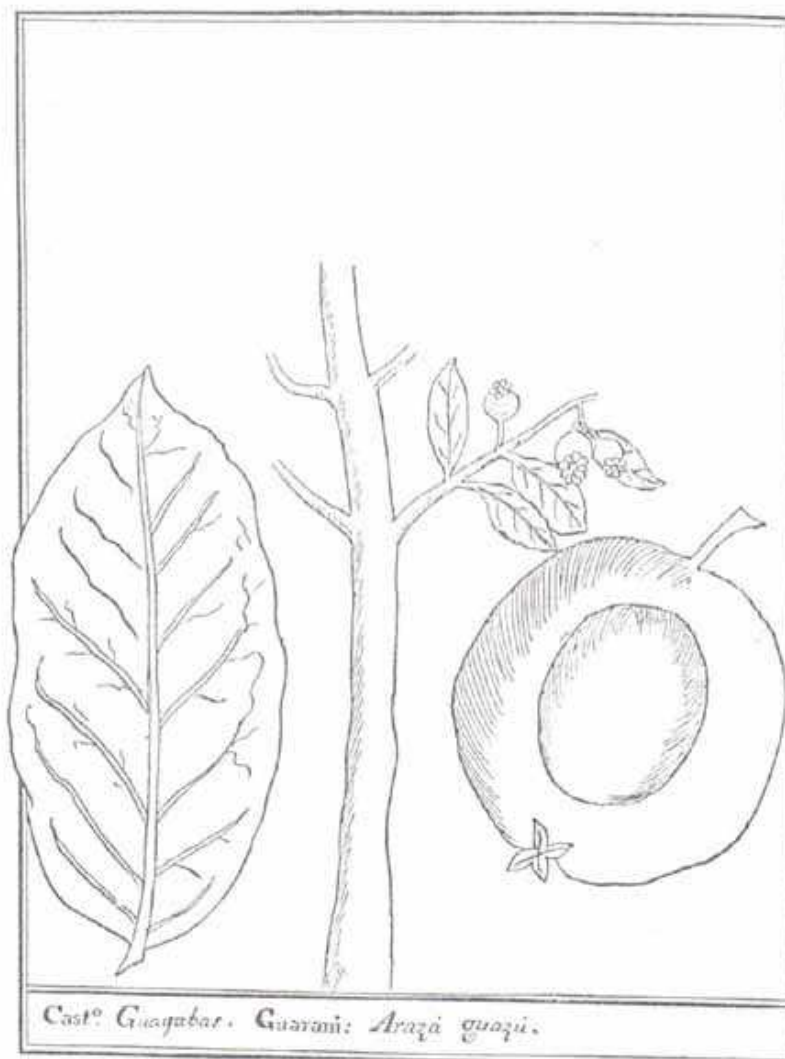
[p.] 35

/ Hallanse por estas Misiones del Paraná y Uruguay cuatro especies de Arazás, unas grandes de fruto y ojas semejantes á la de la estampa, otras menores de ojas y frutos; pero su arbol es mas alto y mayor, como de seis varas de alto: hay otra especie muy semejante á estas; pero silvestre, á las orillas de los montes por las campañas, su fruto algo amarillo por de fuera y encarnado adentro. La cuarta especie es la menor de fruto, tambien silvestre, llamala el Indio Arazá miri, es menos fria que las otras tres especies, su arbol es distinto en oja y figura.

[p.] 36

La primera su arbol crece á modo de matorral, echando muchas ramas en contorno de su raiz divididas, es redondo su fruto del tamaño de un huevo de gallina grande, ó muy poco piramidal: su flor es pequeña de de [sic]

LÁMINA XII



Cast.º Guayabas. Guarani: Arazá guazú

ojas, y tira á ceniciento claro, de cuatro ojitas, tiene virtud estitica, mayormente despues de seca.

La segunda es menor de fruto, del tamaño de peras cermenas, es mas claro de color, tirante á pálido, ó blanco rosado, es menos fria y menos agria, y menos estitica que la primera: estas dos son las que de ordinario se hallan en las huertas y chacaras de los Indios.

La tercera especie es la mas asterciba de todas, y es la que digo nace por las campañas; su fruto mediano con muchos huesecitos, ó pepitas dentro, hay muchas por el Paraná, y Paraguay de esta especie, sembradas por las campañas por los animalejos que las comen, y en esta especie hay mayores y menores, aunque cua[n]tidad iguales.

La cuarta especie es el Arazaí miri, en lo cual hay pequeñas de arbol, y mayores que guindas garrafales de fruto, y de arbolito grande, grueso como un brazo de hombre menor, el fruto mas belloso, sus ojas angostas y largas, asperas y bellosas; pero mas medicinales que ninguna de las arriba dichas, y de menos pulpa su fruto.

Hallase otra quinta especie muy pequeña de planta, como de media vara crece en alto, muy fertil de fruto, el cual en llegando á sazon se pone algo amarillo: nace por las campañas y en grande abundancia sobre la Colonia de San Gabriel, de la cual me valí en unas camaras de contagio, que dió á los reales de Españoles, y Indios, á los cuales fué único remedio, su fruto comido medio verdes, (que éran tantos los que lo buscaban que no lo dejaban sazonar,) y de sus ojas hice echar cristeres, que es casi como del arrayán de huertas: en España es muy poca su frialdad, consta de partes frias, y calidas mistas. [p.] 37

*Sus virtudes.*

El Arazá guazú, ó Guayaba mayor, comidos dos ó tres de su fruta en ayunas conforta el estomago relajado de calor y humedad.– Su flor pizado con un poco de azucar, (á modo de azucar rosado,) hase los mismos efectos de ella, una cuchara en ayunas llena, ó al principio ó á fin de la comida, y retiene toda flusion de vientre colerica, ó de calor, y fortalece el higado y estomago destragado el apetito.

La concerba de su fruto quitandole muy bien los huesos ó pepitas es remedio eficaz en confortar las partes principales relajadas, mayormente las que sirven á la coución, así por frio como por calor, con solo una distincion, que cuando es por frio es menester beber un poco de vino tráz ella, y cuando de calor agua, si se apeteciere, y si no ella sola. Tengola para estas tierras á donde se dá, con tal abundancia por mas sana que los Membrillos, por no ser tan fria, y los estomagos por muy flacos del calor y humedad, apenas admiten el membrillo aún en concerba doy vino tráz ella y poco, por habermelo enseñado la experiencia, que en vez de estancarlas las camaras las aumenta y relaja el estomago, como lo tengo por experiencia: – restaura el apetito mejor que el membrillo si se cuesen en agua, y con un poco de vino y canela, se toma al principio de la comida, o en ayunas, ó al fin de la comida.

[p.] 38 Pusó la Divina bondad en estas tierras tan pobres de medicos, y boticas / cas, y la cria en tanta abundancia, que hombres y animales se valen de ella, para sustento y medicina, tan propia á sus naturales, que no dudo no le conviene los membrillos, pues aunque haiga arboles de ellos y se cuiden muy bien no quiere las tierras darles frutos, y si les dá alimento para tal cual es tan desme-

drado que apenas sirve y se caen ántes de sazonar, y el Arazaí le sustenta con tanta abundancia, que años dá fruto dos y tres veces al año.

Su fruto cojido verde y guardado para el año es único remedio para camaras de sangre, cociendolo muy bien con un poco de rosa y llanten, y ojas de Arrayán, ó Añangapirí, y echando cristeres una ó dos veces al día.

Dicho fruto echo polvo y dado á beber en agua de cocimiento de romero detiene las camaras de calor y de frio, y los flujos de sangre del pecho, ó estomago, y á falta de su fruto sus cogollos tiernos.

Tengola por fria en el primer grado, y seca en el tercero, ó al fin del segundo. Yo aseguro su buen exito, la toma del cocim.to de la fruta verde con un poco de romero, y la labatiba q.e indica; pues con solo una vez á un pobre mozo lo saqué mediante Dios de la sepultura. Permitidme amado lector decir fué un milagro, si tus ojos hubieran palpado me darias el crédito. Fué un flujo copiosisimo de sangre, y la pobre madre bañada en lagrimas me suplicó á que le recetara algun remediecito, y le enseñé del modo que haria y surtió el milagro. Esta noticia doy para el bien de algun desdichado projimo, porque los de categoria se burlarán de mi caritativo aviso – S. M.

/ [Véase: LÁMINA XIII]

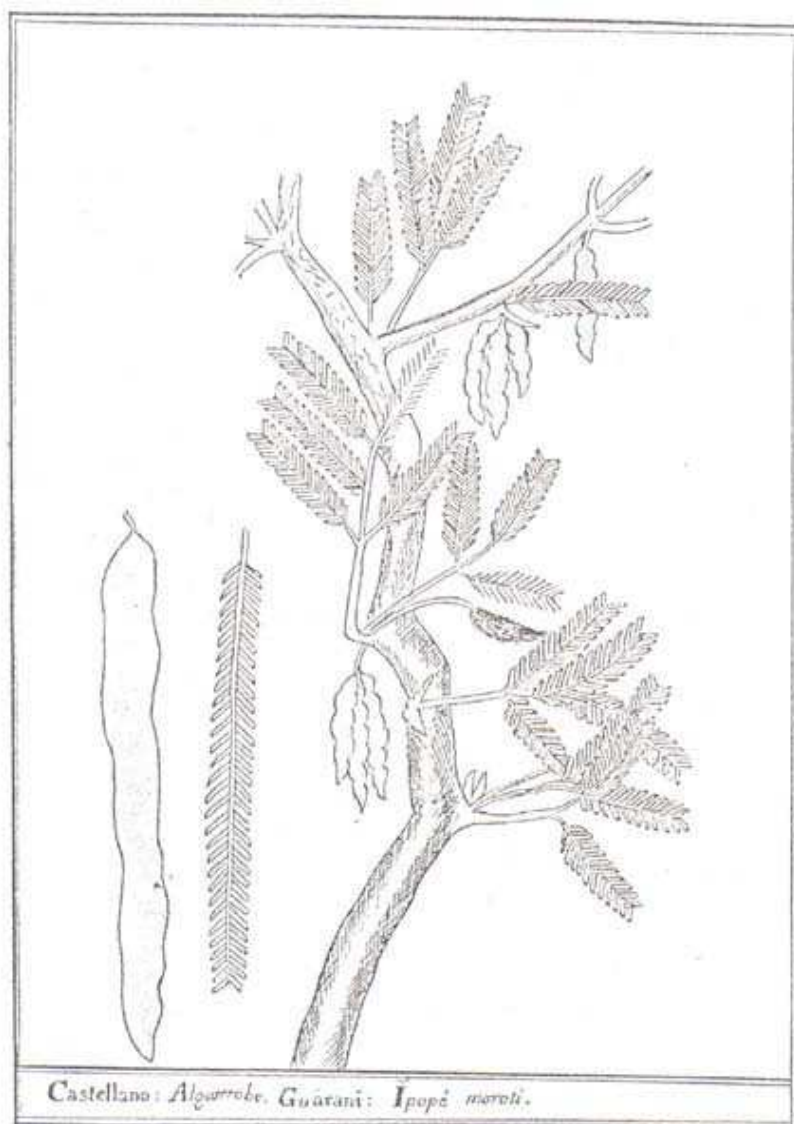
[p.] 39

/ El Algarrobo es arbol muy conocido por todas estas Provincias, aunque en estas Misiones no hay, sino tal cual que algunos Padres sembraron sus semillas en las huertas, trahidas de Santiago del Estero, á donde todos los montes los mas de los arboles son de su especie: son cuatro las diferencias que hay, es á saver: dos blancos masculinos y femeninos, y dos negros de distintas señales, porque el blanco es mayor asi macho como hembra.

[p.] 40



LÁMINA XIII



Castellano: *Algarrobo*. Guaraní: *Ipopé moroti*

El macho echa las algarrobas de una, y pocas largas de una cuarta. La hembra las echa á modo de racimos en un pie 9 ó 10, unas veces menos otras mas. La negra es mas fructifera asi macho como hembra, sus frutos redondos, como aquellos de los judijuelos, ó frisoles, es menos gustoso, y mas calido su fruto, y de menos estima para el uso de alojas y bebidas, y asi es poco estimado para comida, pues á donde la cojen para sustento y guardar para entre año en lugar de grano no hacen mucho caso de ella; pero para restreñir y desecar es mas eficaz que la blanca.

#### *Sus virtudes.*

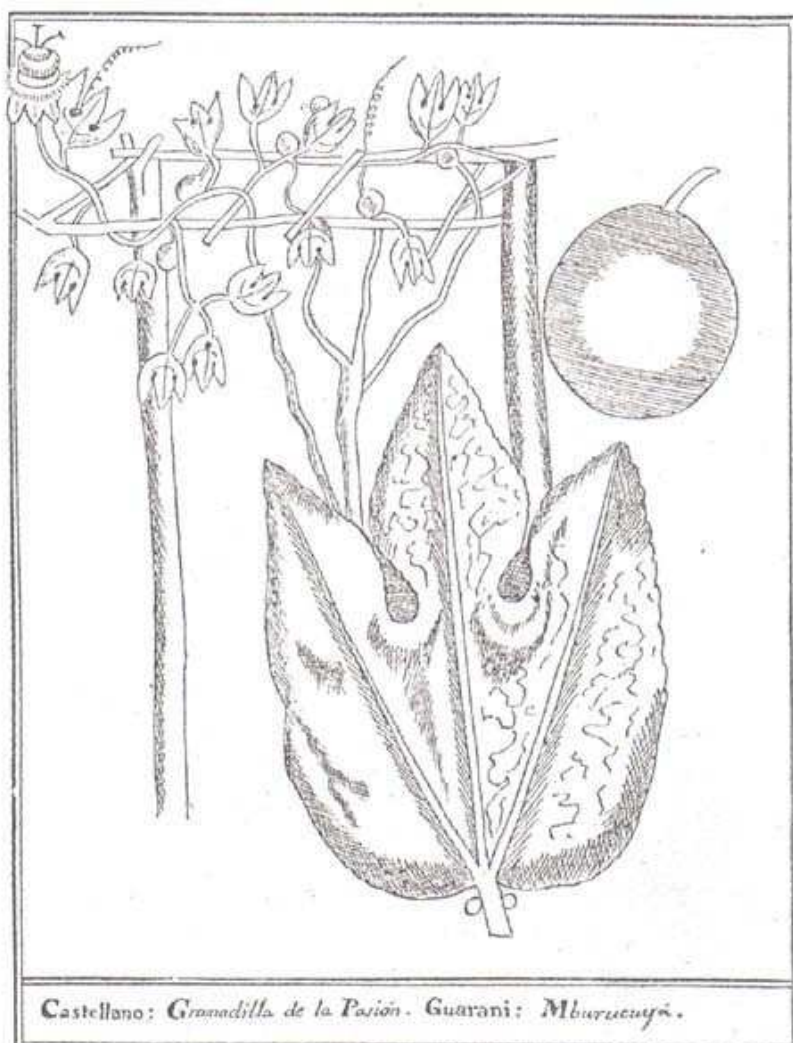
La algarroba verde bien machacada y limpia de sus granos y baynilla, de suerte que quede sola la pulpa de adentro y de fuera de su corteza cuatro onzas: – cebo de Chibato capado dos onzas: – sal media onza, mistos los tres molidos y nutridos en almirez hasta que se haga como unguento aplicada á modo de emplasto sana las quebraduras recientes, ó que no lleguen a tener año, remudando este emplasto de cuatro á cuatro dias, y si tomare el polvo de la harina de la algarroba, que llaman *patai* será mas pronta y breve la cura: se ha de poner ligadura fija ó braguero encima, y comer y beber parcamente, no tomando trabajo es aprobado.

Se hace de ella un genero de aloja, que dicen chicha, la cual tomada con moderacion por la tarde y mañana abre las vias, deshase la piedra y tofos de la vejiga: – purga el cuerpo de humores gruesos y biscosos, y lo saca por camara y orina con gran suavidad, sin congojas ni desabrimiento.– Asi la tengo tambien por único remedio para hidropesia de humor acuoso, en el principio, porque resuelve por orina la hidropesia: – y asi mismo las opi-

laciones, haciendo ejercicio despues de haberlas tornado.

[p.] 41 / [Véase: LÁMINA XIV]

[p.] 42 / El **Mburucuyá** que dice el Indio es lo que en España llaman flor de la Pasion: hay en este genero cuatro especies, que son: amarillo, encarn[a]da, morada y negra, porque asi se vuelven su fruto para sazonar, y todas cuatro se conocen por sus ojas y bastagos; pero de todas ellas las mas medicinales, es la negra, que es la [que] dejo estampada; aunque cierto la morada la iguala asi en virtud como en olor y sabor de su fruto, el cual es muy amarilla su sustancia interna, y mas aromatica y dulce á mi ver que la de la negra. Sus ojas son trinitarias, su fruto en lo interno partido en el nacimiento en tres ternos y en sustancia unido perfectisimamente [sic] ¡cosa digna por cierto de reparo! que habiendo en su esfera interior seis ternos en todo iguales, los tres sean los que fructifican, y los otros tres esten vacios blancos, lisos y muy tersos, los cuales tiene su raya en medio muy proporcionadamente, que parece nos quiere dár á entender segundo misterio de *Trinidad* en la tierra, esto es en su corteza, para que nos acordemos de la humanidad de *Cristo bien nuestro*, y de su *Santisima Madre*, y de su Putativo Padre, y Patriarca *San José*. Su flor contiene casi los misterios mas sobresalientes de la *Pasion de Cristo*, que es el atrio, la Coluna, los Clavos las Llagas, Heridas y Cardenales de su *Santisimo Cuerpo*: la Corona de espinas, los azotes; la soga con que amarraron sus Sacratissimas manos á la Coluna, y si reparamos en sus ramas salen á modo de Cruz sus sarmientos del tronco, cierto, que parece quiso su Autor con criar esta planta obligar á la continua memoria de los misterios de la Pasion de su *Santisimo Hijo*. ¿Pues que diré de lo agradable de su fruto? que siendo agridulce es tan aromatico, que recrea



Castellano: *Granadilla de la pasión*. Guaraní: *Mburucuyá*.

[p.] 43

los sentidos humanos, y sirve de sustento y medicina á los hijos de *Adán*, así como les sirvió el fruto de la Pasión librandolos de la culpa, y satisfaciendo por ella. ¡Cosa digna de reparo! que en estas Misiones la cria su Autor con grande abundancia por los bosques, arroyos, Chacaras de Indios, y huertas de los Pueblos, con admirable providen / dencia, susediendo unas á otras sin que las siembren ni cultiven, porque como dejo dicho en la descripción del Guembé no produce su semilla, sin que pase primero por la coucion de los estomagos y entrañas de los vivientes, y esta es la causa de que se multiplica sin sembrarla, porque sale con los escrementos entera, y con disposicion de producir: trepase muy alto á veces sus sarmientos ó bastagos, hasta treparse á las copas de muy altos arboles, los cuales esparcidos en lo alto de ellos echan sus flores y frutos, lo cual comen hombres, monos y pajaros de donse [*sic*] se multiplica con abundancia.

#### *Sus virtudes.*

Las frutas del Mburucuyá comidas con moderacion hasta diez de ellas abren las vias, refrezcando el estomago, higado y corazon, con un modo muy suave y cordeal.– Cortan los humores gruesos, y los sacan por las vias, por cierta cualidad aguda de sus semillas.– Socorre á los de piedra de riñones y vejiga deshaciendola, y minorando el humor de que se forma, y esto no solo su fruto ó granillo sino tambien el polvo de la corteza de sus raices, ó el de sus ojas, dado en cantidad de una dragma al mas robusto, y menos á los mas flacos; pero todo esto hase mas eficazmente la pulpa de su simiente, que tomado una dragma es único remedio en quebrar y deshacer la piedra, estando el cuerpo preparado con ebacuaciones de ayudas emolientes y purgantes, y con purga ó san-

gria si hubiere replesion de sangre, ó humores, que esto se hade suponer siempre primero ántes de dár remedios diureticos fuertes, por el riesgo á que se ponen de caer en peores dolores, y aún en la muerte.

Su flor cojida y seca es *quid pro quo* del lupulo, aunque algo mas caliente y aperitiva, lo cual se remedia echando un tercio menos en las medicinas.

Su raiz es la mejor sarza de cuantas hay, dado que no tenga espinas, pues la experiencia ha mostrado, que no hay sarza tan eficaz en des / destruir el mal frances, tomada en magistrales [p.] 44 en lugar de sarza, porque la excede en muchos quilates en virtud, de abrir, desopilar, adelgazar los humores: – calentar y confortar los miembros principales, mayormente las partes expermaticas, que son el cerebro: nerbios, estomago, higado, bazo, vejiga, intestinos gruesos, y tendones: modeseccando los cuerpos como lo hase la sarza parrilla, que á muchos ha vuelto eticos en vez de curarlos.

Junta su raiz con la raiz de china, ó palo santo en los magistrales, no solo cura el mal frances, sino todas aquellas enfermedades frias del cerebro y estomago, y higado: – dolores frios de los artejos: – gota de causa fria: – alopesia: – bertigó: – atarataamiento: olvido: – cumbidos: baydos: y por decirlo de una vez, es el mas soberano remedio que hallo para librarse de cualquier enfermedad de causa fria, y humores flematicos y gruesos, hecho magistrales como: – Raiz de Mburucuyá seca limpia, y rajada menudamente una onza: – palo santo onza y media,– raiz de china una onza – aristoloquia, ó Tupaci yeti media onza,– sandalo colorado un 4ª raiz de esparrago – de achicoria – y de inojo de cada uno una onza: – pasas de uba sin sin [sic] granos cuatro onzas: el modo

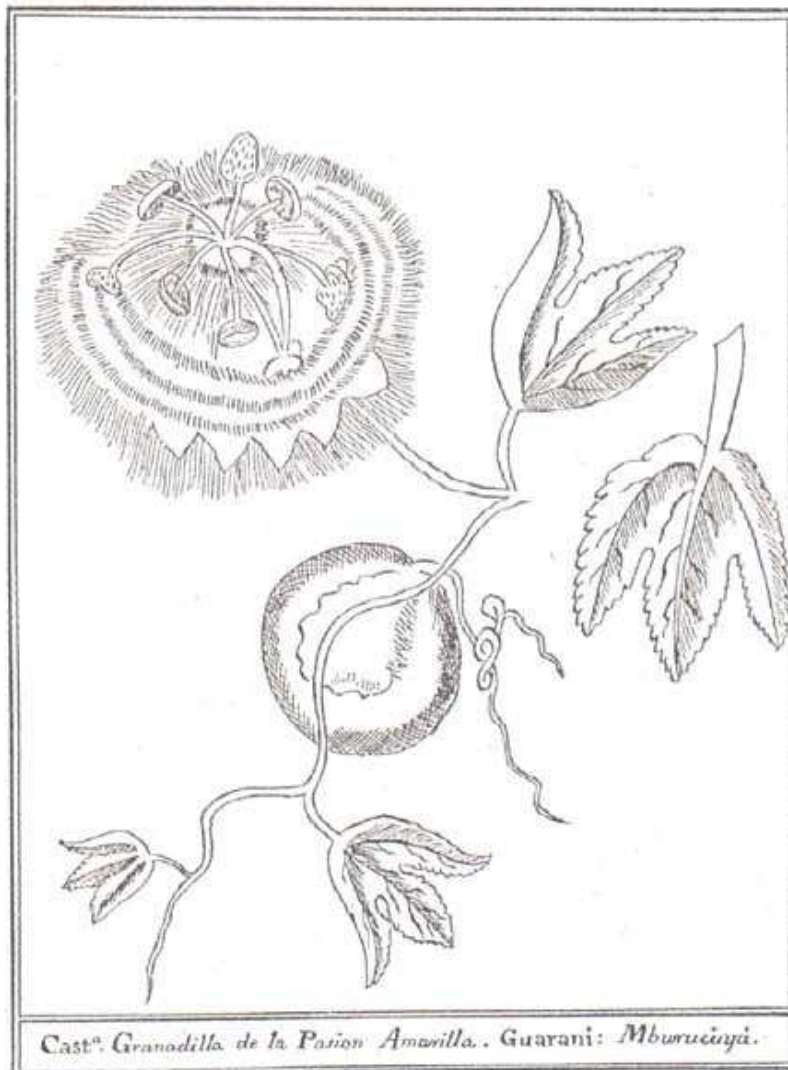
de hacer este magistral pondré en el tratado de la Aristoloquia rotunda.—

[pp.]  
45 [y] 46

/ [Véase: LÁMINAS XV Y XVI]

[p.] 47

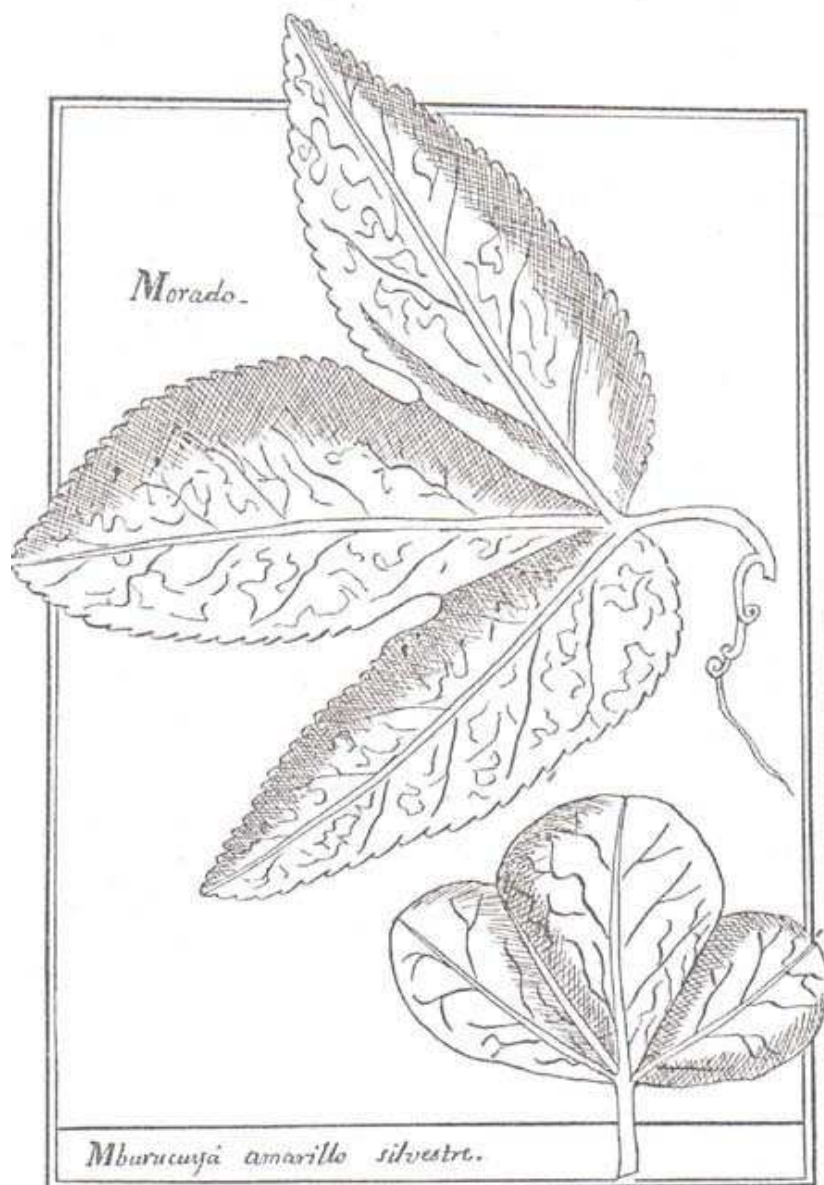
/ Aunque en el capitulo antecedente dejo dicho de que se hallan cuatro diversas especies de Mburucuyas, ó Granadillas de la Pasion, esto se hade entender las cuatro que aqui doy por estampa de sus ojas, porqué ademas de estas cuatro que son las medicinales, y que estan en uso de la medicina y sustento entre los Indios, y trata de ellas Guillérmo Pisson en la historia de las plantas del Brasil, hay otras seis espureas especies de Mburucuyas, unos tan pequeños como las frutillas del Guabiyú miri, y su flor no se estiende á mas ambito y circuito que el de un medio real de plata ¡cosa digna de admiracion! ver en tan breve circulo cifrados los misterios de la sagrada Pasion de nuestro Redentor; pero volviendo á nuestro intento digo: que de sola las cuatro principales, y mayores pretendo tratar, como experimentadas en medicina, y aprobadas por varios en virtudes. De las dos primeras dejo dichas ya sus virtudes: ahora pretendo decir algo de las otras dos silvestres, que se hallan á menudo por los matorrales de cerranias, y á las orillas de los arroyos, rios y montes, y á veces por las huertas de arboledas, á donde los pajaros trahen sus semillas en las entrañas, y nos la vienen á sembrar de ordinario, como dejo dicho en el tratado de los Arazás, ó Guayabas, y en los del Guembe. Es pues el Mburucuyá amarillo silvestre un Isipó tan grueso como la muñeca de un hombre, el cual se trepa en las copas de los mas elevados arboles, preocupandola, y enredando todas sus ramas con varios y esparcidos sarmientos: sus hojas muy espesas y pequenas, casi nada endidas; pero de tres globos algo rotundos sin puntas ni comparticiones, muy densas, delgadas y tersas:



Cast<sup>o</sup>. *Granadilla de la pasión amarilla*. Guaraní: *Mburucuyá*.



LÁMINA XVI



Morado.

*Mburucuyá amarillo silvestre*

su flor es de color jaspeado de morado y blanco, toda conferencia de su corona de espinas de suave y muy aromático olor, el cual ninguna de las otras posee tal dote, y cierto, que por ella da á entender no ser inferior á las dos atrás dichas; pero solo he podido rastrear hasta hoy poco / poco de él. [p.] 48

*Sus virtudes.*

Sus cortezas, esto es el del bastago ó Isipó secas y hecho polvo, conforta el estomago, el higado, y consume la humedad superflua de los miembros de la coucion y cerebro, que de ordinario acarrean flujos, y flusiones por relajacion: – así mismo clarifica la sangre del sexo viscoso; pero mucho mejor las de sus raices: es así mismo remedio á las enfermedades frias de todo el cuerpo humano, tomando su decoucion por largo tiempo: – y en curar el morbo galico estoy cierto no se queda atrás á las ya dichas ántes: si juzgo, que en los que por humedad y frialdad complicadas á lo galico se ven baldados es mas conducente por tener partes mas caliente, á lo menos medio grado mas, y uno de calor, como lo muestra por el sabor y confortacion.– Sus ojas machacadas aplicadas á heridas de aquellos que padecen galico, ó lavandolas con su cocimiento las cura en breve, y lo mismo hase á las llagas viejas de las piernas y brazos; pero mejor es usar del polvo de sus cortezas porque encarna y cicatriza en breve.

El Mburucuyá colorado es su fruto algo largo á modo de huevo; pero igual sin puntas, son muy frecuentes á las orillas de los arroyos, y por los carcabuesales, á las orillas de los bosques: es de ordinario muy delgado su bastago, y se extiende muy corto, como cinco ó seis varas á lo mas; sus flores son moradas, y la pulpa de sus granos

[p.] 49

encarnada; hay algunos de esta especie que hacen la corteza, ó cascara de su fruto amarilla, y así mismo larga; pero en lo interno encarnada la sustancia de su fruto, la cual es incipida y algo ingrata al gusto, sin aquel agridulce que las tres ya dichas, por lo cual son muy poco apetecidas de los Indios, solo son sustento de pajaros y hormigas mon / monteses, que dicen tararás. Las raíces de las otras dichas todas ellas son blancas de corteza: pero esta cuarta especie las hace algo cetrinas, tirante su corteza interno al color encarnado, ó cardeno oscuro, astringentes, y algo amargas al gusto, por la cual cualidad es único remedio en apretar las partes relajadas, y blandas carnes, como lavatorios de pies y piernas: – bebidas para retener flujos de sangre de lo interno, para las cámaras de sangre, y flujos dicentricos, así por bebida como por ayudas. Y en todos aquellos flujos inmodicos de las mujeres, y relajaciones de la Matriz: y en fin, mezclada su raíz con la de la Consuelda mayor indica, que aquí doy por estampa, y doy de mi diligencia descubierta: machacadas las dos raíces de cada una media libra, y puestas á coser en olla nueva de barro sin estrenar, en cuatro, ó cinco cuartillos de agua, y que merme la mitad, y lo mejor es quebrantar muy bien dichas raíces, y colado añadirle alumbre de rosa una y media onza, caparrosa media onza, y con dicho cocimiento ó composición lavarse por espacio de ocho días las Meretrices ó Mozuelas que hayan caído en flaqueza de carne, ántes de ser casadas, pueden estar seguras, que pasaran por virgenes en los Desposorios: mayormente si con mecha de algodón, o lana bien lavada introdujeren el cocimiento en boca de la matriz, por algunas horas al acostarse: – y á falta de las raíces del Mburucuyá sirven las del dictamo segundo, ó Caaberá, miri, que digo nace por las lomas.

Son las dos calientes en el segundo grado, y secas en el tercero.

/ [Véase: LÁMINA XVII]

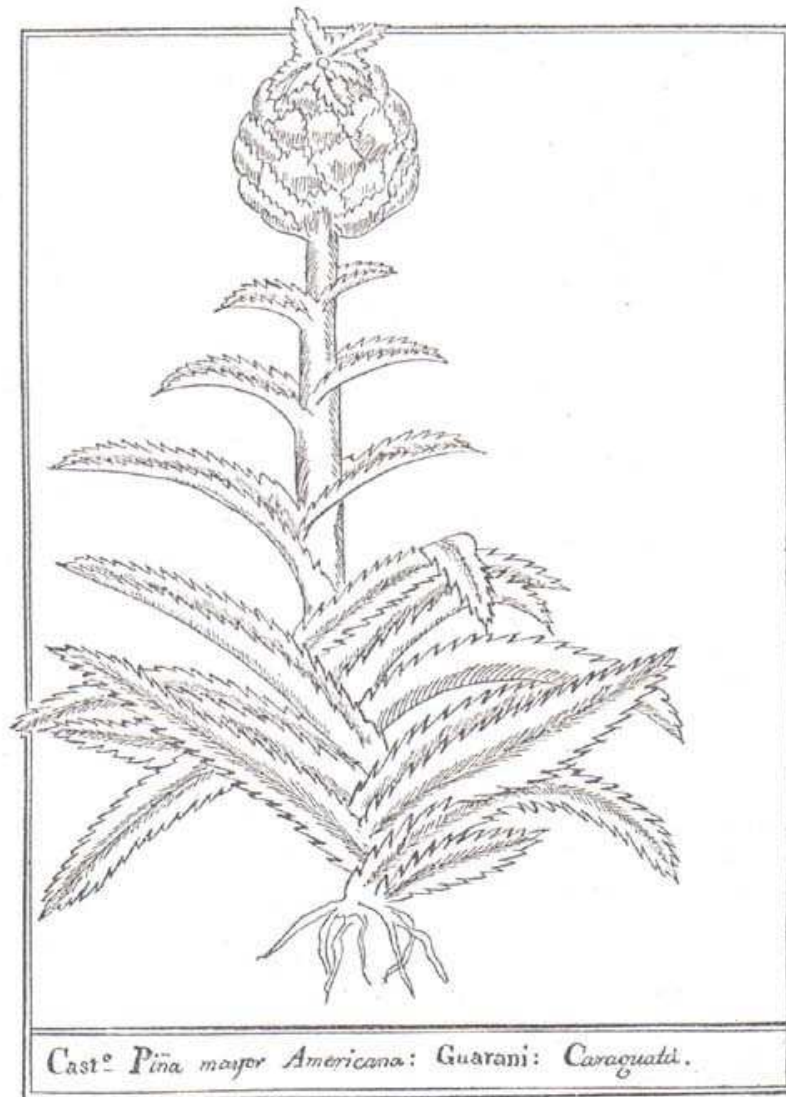
[p.] 50

/ La Piña es una especie de Cardo salvaje, que se halla en las orillas de los montes, has [sic] de él dos especies, la primera es ésta que aquí dejo estampada: la segunda es muy semejante á esta en las ojas y tallos; pero no en el fruto, porque lo echa á modo de racimo en la punta y remate de la vara, la cual crece mas alta, y sin ojas; sus granos maduros son del tamaño de nueces amarillos, y algo aromaticos, y algo ingratos al estomago, aunque los Indios lo comen en tiempo de hambre.

[p.] 51

La Piña que aqui veis estampada es la que se dá en las huertas, á donde la trasplantaron, no en perfeccion como cuando esta en sazon, sino como cuando comienza a crecer, que sale de ser flor. La grande que está fuera de las matas es como cuando está perfecta y madura: la cual en el principio y fin para defenderse de la violencia del Sol, porque no consuma su humedad y losania, echa en contorno de su principio varias plantas nuevas del largor de un jeme, que la rodean en redondo, y en la punta de la piña una sola planta muy poblada de ojas: de suerte, que le sirve de quita sol desde las nueve de la mañana, hasta las tres de la tarde, y entonces las que salen del pie comienzan á suplir su falta, tapando dicha piña, que para ser buena mientras crece hade estar así tapada, y la que por su pereza ó pobreza no se proveyó con tiempo de resguardo, vemos que sale lacrada, y sin ser de provecho; es planta muy celosa de su conservacion, y propagacion, porque las piñas heridas con algun instrumento únen su herida en poco tiempo, (siendo asi que es tan humeda, haciendo su cicatriz tan fuerte, que no le puede volver centrar daño por la

LÁMINA XVII



Cast<sup>o</sup>: Piña mayor Americana. Guarani: Caraguatá

herida:) y para su produccion sirven de plantas las que dije la cercan: las cuales trasplantadas en tierra gruesa á los dos años dán fruto. Sienten mucho los frios secos, como heladas y ventiscas muy frias.

*Sus virtudes.*

La Piña domestica y hortense, que es la que se cria en huertas, quitada / toda su corteza hecha tajadas, y puesta en infusión en vino como seis onzas, y tomada en el principio de la comida, socorre soberanamente á los que padecen piedra de riñones, y destemplanza caliente suya: lo mismo hase tomando en ayunas puestas en infusion de cuatro onzas de vino, una de azucar, y cuatro de polvo piña, rociados con polvo de aniz de parte de noche, y puesto al sereno, es único remedio en quebrar y deshacer las piedras de riñones, tomada en lugar de xarabes por la mañana en ayunas. De su zumo se hace un excelente xarabe para quebrar y deshacer la piedra de riñones y vejiga en la forma siguiente. [p.] 52

Cojense las Piñas mas pingues y bien sazonadas que se hallan, y se pelan de todas sus ojuelas sin quitar la piel, limpiando muy bien de todas sus comisuras y ojas de lo escrementicio, que de ellos arroja, y al fin se lavan, y se machacan en mortero limpio, procurando sacarla cuanto ántes de él, y se exprime muy bien de su zumo, el cual es bien se ponga en basija de barro, ó de plata muy limpia, porque come y deshace el hierro y plomo, estaño, y de todo vidriado de estas tierras, coje la cualidad del plomo ó estaño: y á dos cuartillos de su zumo se le pone en infusion por espacio de veinte y cuatro horas, dos onzas de polvo de aniz, ó si no lo hubiere una onza de polvo de semilla de inojo, y se incorpora dejando bien tapado en parte frezca las veinte y cuatro horas alcabo

de ellas se le añade libra y media de azucar blanca, y desleido ó incorporado con el zumo se pone á fuego de carbon, y como bá hirviendo poco á poco se bá sacando la espuma, en la cual sale la mayor parte del visco de la piña, y se cuela por un paño doblado: vuelvase al fuego y se le dá punto de xarabe, y se guarda para el úso: del cual se toma en ayunas dos onzas y media á los flacos de complesion y á los robustos tres, en cuatro de agua de cocimiento de cortezas de raiz de esparragos ó de cocimiento de parietaria, ó de oquita rabui, muy simple echando dos astillas de él, y no mas, en una escudilla de agua, y que / que merme la tercera parte. Es único remedio en deshacer la piedra, y limpiar las llagas de los riñones y vejiga.

*Iten.*— A los de tabardillo, y fiebres ardientes es único remedio dár á comer un par de tajadas suyas, porque refrezca y prohíbe los humores de putrefacion, empeliendolos por la via de la orina, y esto hace con admiracion la que cojida al principio de sazonar, y hecha rodajas y secas al Sol se guarda para entre años: — Cociendola muy bien y tomando toda su sustancia con un poco de azucar refrigera las fiebres y ardores de higado, estomago, corazon, y riñones.

Es la Piña una de las frutas sanas que hay para los ardientes de complesion, y robustos de estomago, porque templá la colera con mas eficacia que el limon; pero no se puede tomar mucha de una vez. Hay algunas de peso de cuatro libras, y de cinco.— Consta ser de partes frias y secas en lo interno, y calientes y algunas viscosas en su corteza y superficie.

Tengola por fria en el principio del tercer grado, y seco en el primero: consta de partes muy agudas mas que el mas fuerte vinagre.

/ [Véase: LÁMINA XVIII]

[p.] 54

/ La **Correguela**, ó Purga criolla, que llaman por toda la gobernacion de Santiago y Tucuman, es cierta especie de escamonea dulce, muy benigna en su operación: hallanse de ella masculino y femenino; capital enemiga de los sembrados, porque enredandose con ellos como el Diabolo con su hijo los ahoga, y cuando menos los quita que fructifiquen, ahogando sus flores con sus bastagos y ojas tan fertiles, y abunda como mala yerba; saca de una raiz un solo bastago; pero este se comparte, en tantos sarmientos, que cubren todo lo que en contorno hallan cercano, con unas flores moradas, á modo de campanillas, de las cuales sale su fruto en medio de 3 ó 4 barbulitas, a modo de ojas muy angostas acerradas, y largas de una pulgada: el cual fruto es redondo del tamaño de un hueso de guinda, en que se encierran tres granos triangulares en su esfera, los cuales están divididos con unas tunicas, á modo de cestil cada uno: los cuales cojidos en sazon son muy á proposito para purgar la colera y flema con gran suavidad, y aunque no es la verdadera escamonea, vemos por la experiencia que llama de los extremos al centro de los humores, sin congojas, ni alboroto de estomago, y entrañas.

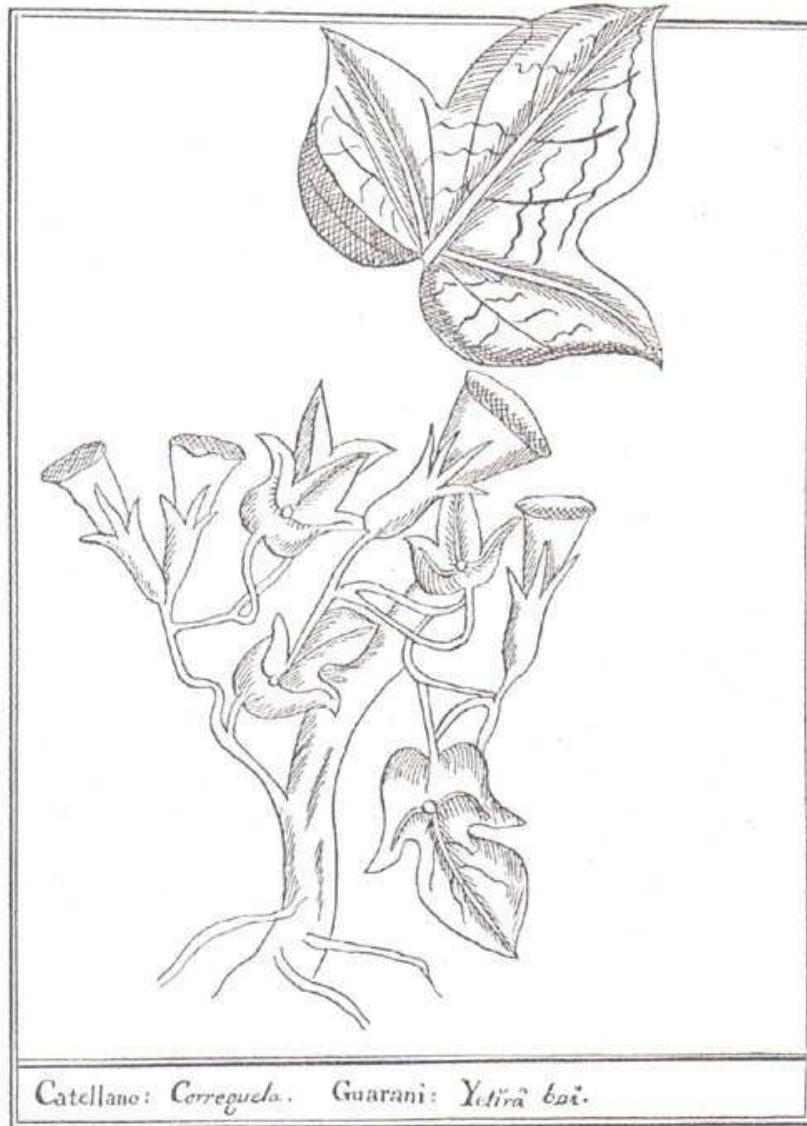
[p.] 55

*Sus virtudes.*

La semilla de la Correguela, ó Yetirá bai cojida cuando está en sazon, y bien seca se guarda para el año, de la cual mondados sus granos de la piel, y tomada dragma y media de su pulpa, ó dos dragmas, si es muy robusto y recio de estomago, bien machacada con una onza de azucar blanca en almirez, de suerte que se muele bien, y tomando al acostarse purga excelentemente la flema y colera, despegando las cosas asentadas, y humores viscosos, que cierran las vias, y hacen obstrucciones.



LÁMINA XVIII



Castellano: *Correguela*. Guaraní: *Yetirã bai*.

*Item.*— Tomada dragma y media de su pulpa, y mezclandole media dragma de sén, y una onza de azucar, todo bien molido, y incorporado, tomado al acostarse con unos dos sorbos de agua caliente ó vino, purga excelentemente la colera, flema, y melancolia, y cierto es, unica purga en los que padecen galico, y reumas del cerebro.

/ [Véase: LÁMINAS XIX Y XX]

[pp.]  
56 [v] 57

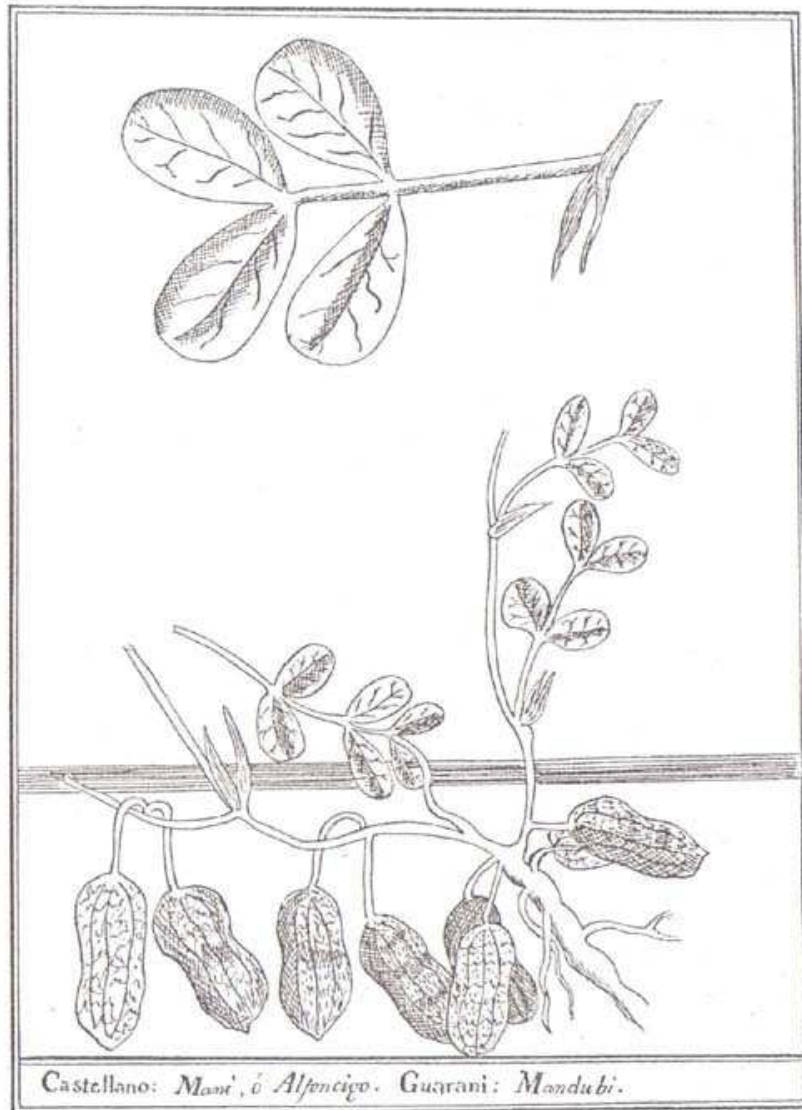
/ Hallanse dos especies de Mani, ó Mandubi en estas Misiones, es á saver macho y hembra, mayor, y menor, que solo se distinguen en ser mayores sus baynas, granos y ojas, y aunque el menor es mas aceitoso, y mas denso en su sustancia, y asi mismo mas caliente y humedo, por la grande copia de aceite que posehe: hace sus ojas y fruto del tamaño del dibujo suyo, con ciertas florecitas cardenas, que rara vez llegan á dár semilla, guardando su vigor y virtud para sus raices y fruto, y cierto, que es cosa socorrida en estas Misiones para los pobres Indios, porque con solo cocerlos, ó asarlos les es sustento muy loable y sano, aunque algunos no lo tienen por tal, y se engañan á la verdad, porque tostado en el horno, y despues en olla rebuelto con unos de sal molida, muy bien removidos con ella, es muy loable y sano manjar, aunque enciende y p[r]oboca á lujuria.

[p.] 58

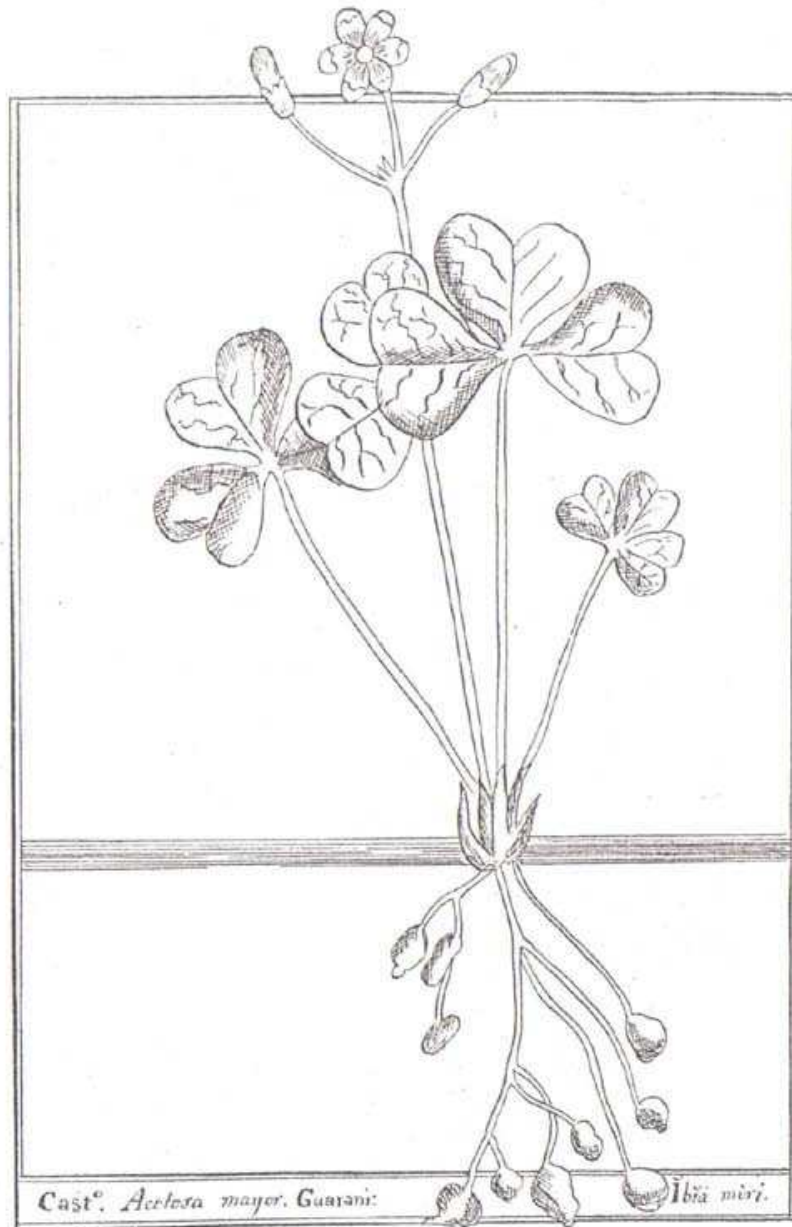
#### *Sus virtudes.*

El Mani grande tostado del modo arriba dicho, y despues molido y hecho almendrado con poca azucar, tomando una escudilla de él á la noche, es muy loable y sana cena para los asmaticos, y tal vez para todos aquellos que padecen frialdad en el pecho y estomago: – Para los

LÁMINA XIX



Castellano: *Maní, ó Alfoncigo.* Guaraní: *Mandubi.*



Cast<sup>o</sup>. *Acetosa mayor*. Guayani: Ibá miri.

camarientos: y de males de orina; mayormente aquellos que padecen llagas en la vejiga y vias, porque aún tiempo sirve de sustento y medicina.

El aceite suyo es *quid proquo* del de las almendras dulces, y de tal suerte, que no hallo diferencia alguna en materia de medicina del uno al otro, porque el mitiga el dolor de costado, mayormente cuando frezco: – quita el dolor de Ijada, haciendo notable evacuación, y socorre bebido y úntandose por de fuera á todas las pasiones del pecho: – Estilado en los oidos con un poco de zumo de rabano restituye gran parte del oír á los sordos, y resuelve notablemente el zumbido.– Mezclado con muy fuertes lejias les dá gran virtud de enrubiar los cabellos, sin que dañen la cabeza. Y en fin con sacar dicho aceite del mani en materia de medicina no nos hará falta el de las almendras dulces y amargas, que por andar escasos p.r estas partes ha socorrido el Todo-Poderoso con este de granos soterranos.

[p.] 59

El / El modo de sacar este aceite con limpieza y gran vigor para medicina es como se sigue: Cojese un almú ó cele miri de granos limpios de las cortezas y pellejuellas, y pizase muy bien en mortero de piedra hasta que se haga pasta, ponese en un tarro vidriado, y este se mete en alguna olla ó tacho de agua hirviendo, y se deja estar allí hasta que toda la masa esté muy caliente, y con una cuchara se pone á toda priesa en algun lienzo fuerte y se mete al torno, ó prensa y se exprime, y si quiere volver á moler y calentar, echandole dos vasos de agua hirviendo, y bien removido y caliente volver á la prensa sacará segundo aceite.

Varias especies de acederas, quiero decir acetosas, he hallado por estas Misiones, y Provincias del Paraguay, es á saver: la mayor llamado oxilapato ó romaza, y cuatro

otras especies suyas, que se diferencian en ojas y figura. La hortense y muy abultada de ojas, y gruesa de raiz, es especie de ruibarbo, como lo tengo por experiencia, porque dado que no lo es verdadero todabia, purga muy bien la colera, y la flema, como de ella dice Andres de Laguna, que con su raiz se hizo harta honra en Alemania; pero á demas se hallan otras dos especies menores, que son las dos que aqui doy por estampa, una llamada Ibiá guazú, que nace por las campañas y pedregales, que es lo que digo ser Consuelda menor, y ésta que aqui doy por estampa es la mejor, y mas noble y suave de todas las acederas, por ser muy gratas al estomago, y á los miembros de la coucion, mejor que otro ninguno de las arriba dichas: nacen por las rocas, y orillas de los bosques y sembrados, hase ciertas batatillas en el extremo de sus raices, las cuales secas al sol, y despues molidas, y lavado su polvo con dos ó tres aguas es muy rico mantenimiento y sustento.

*Sus virtudes.*

Recien arrancadas las acederas, limpias de su piel y cocida en los guisados es unico remedio á los febricitantes de fiebres ardientes, y en las fiebres putridas, y dicenterias pestilentes y colericas, por / porque prohive los humores de corrupcion, y purga y refrezca la sangre: – Abren el apetito postrado y caido, y corrige el olor y anhelito corrupto, causando buen olor á los febricitantes, que de fiebres putridas ó pestilentes lo tienen corrupto, y como dice Laguna, que es remedio á los que han sido atosigados de venenos mortiferos, y esto hace con mayor eficacia las semillas del lapato agudo, y oxilapato, que son las dos romazas mayores: de suerte, que no solo sirven á los atosigados, y de fiebres malignas y dicenterias: – pero tambien á los mordidos de escorpiones, y si

[p.] 60

la comen ántes de morder dicho animalejo no hará daño alguno su inficion.

*Iten.*— Cocidas sus ojas ó raíz con vinagre, ó ellas solas por si, y aplicadas á las maculas llagas, y empeynes del cuero los curan; pero conviene primero fregar bien el cuerpo, la yerba lavandose con el mitiga la comezon de los miembros, cocidas con vino.— Si se estila en los oidos suelta las úlceras de ellas: — y enjuagandose con dicho cocimiento mitiga el dolor de los dientes.— Y aplicadas sus ojas y raíz á forma de emplasto del mismo cocimiento resuelve los lamparones tiernos, y apostemillas detráz de las orejas.— Y cocidas con vinagre aplicadas sobre el bazo lo adelgazan.— Cocidas con vino y bebiendo su cocimiento aprovecha mucho á la Itericia, y quiebra la piedra de la vejiga.— De agua destilada de sus ojas simiente y raíz quiebra con admiración la piedra de riñones, echando en el alambique porcion de vino, y otra tanta agua quanto humedezca y empape toda la materia: — proboca el menstuo tomando onza y media.

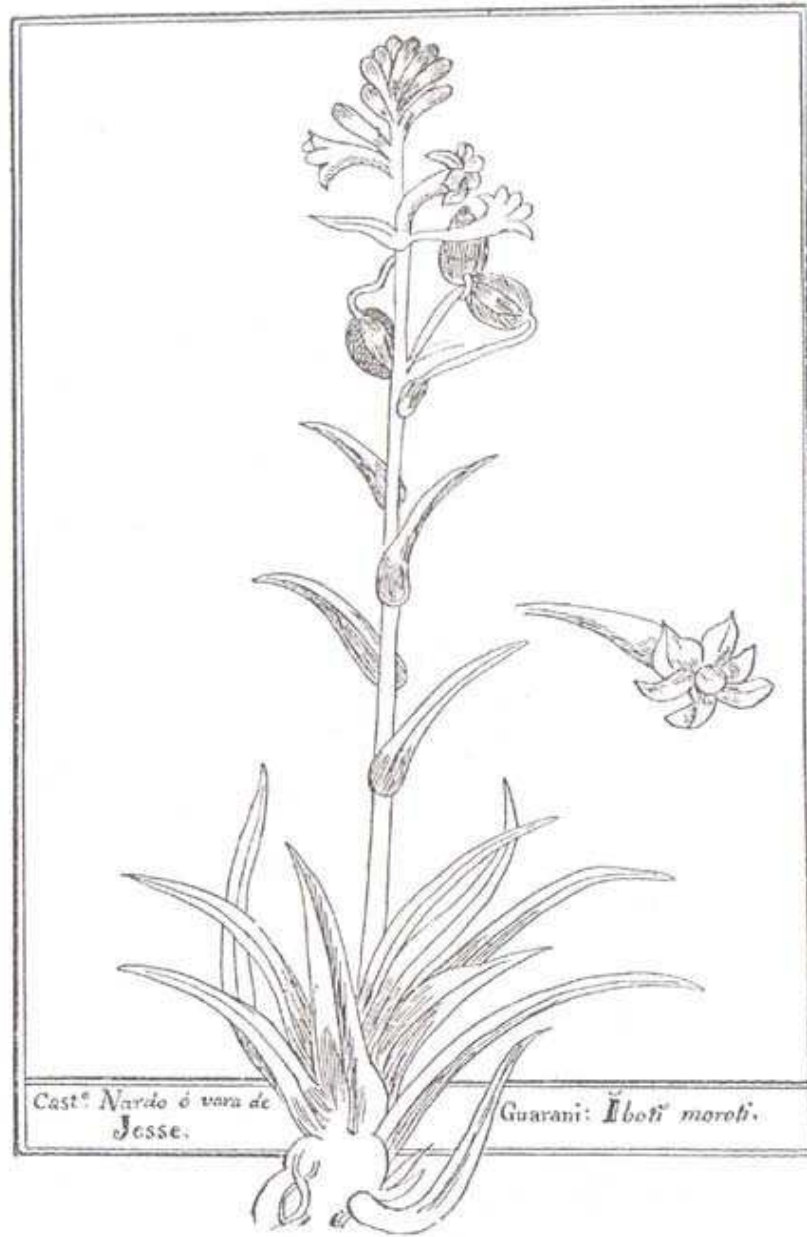
Es toda acedera fria y seca en el segundo grado.

[pp.]  
61 [y] 62

/ [Véase: LÁMINAS XXI Y XXII]

[p.] 63

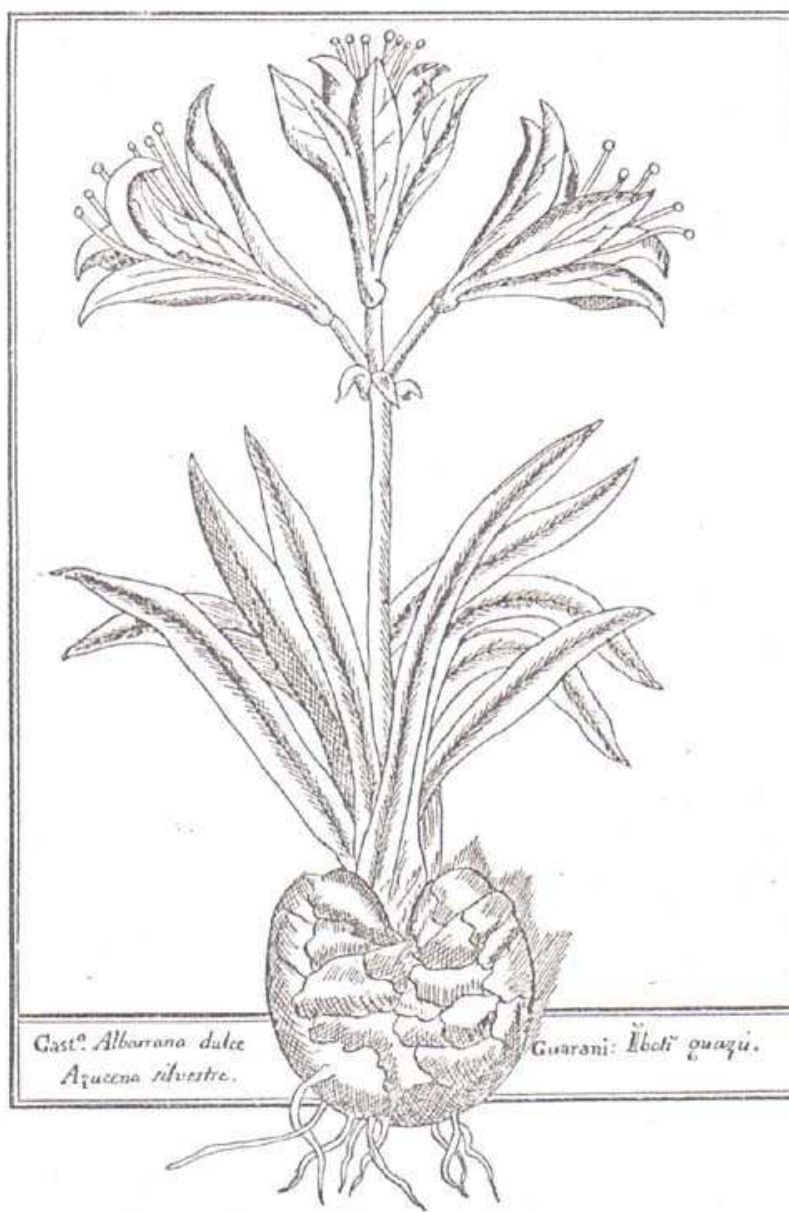
/ Muy conocido es el Nardo por estas tierra de la America, á donde produce con gran fecundidad por nuestras huertas, y á donde quiera que echan sus cebollas con tal porfia, que aún sobre tierra arrancadas y dejadas sin tierra vemos se conserban sin lesion por espacio de un año, dandonos á entender quanto perseveran sin corrupcion, y quanto poder tienen contra ella, y por ser tan vulgar y conocido no trato mas de sus señales y figura.



Cast.<sup>o</sup> *Nardo ó vara de Jesse.* Guarani: *İboti moroti.*



LÁMINA XXII



Cast.<sup>o</sup>. *Albarana dulce*  
*Azucena silvestre.*

Guarani: *Ïboti guazú.*

Cast.<sup>o</sup>. *Albarana dulce*. *Azucena silvestre*. Guarani: *Ïboti guazú*.

*Sus virtudes.*

De las flores recién abiertas del Nardo cogiendo de mañana, todas aquellas que en el discurso de la noche abrieron, y hasta las 9 ó 10 del día se abren, recojidas sin rocío alguno dos libras de su flor, cortados los pezones, y metidas en redoma de vidrio, bien apretadas y tapadas con corcho, puesta esta redoma en baño de maría por espacio de doce horas á fuego, de suerte, que hirva el agua del baño lentamente, y alcabo de dicho tiempo sacar la redoma así caliente, y enterrada en estercolero de abejas, ó bacas por espacio de veinte días, bien tapada con yeso ó barro, y después con un paño recio retobada, y atada dicha tapadura, de suerte, que no pueda respirar; ni tampoco admitir el olor del estiercol: alcabo de los veinte días se saca y se pone al Sol fuerte y al sereno por espacio de otros veinte días: alcabo de ellos se vé toda la flor hecha bálamo de punto de miel: este bálamo es el más aromático, y subido de olor de cuantos hay, y si mal no me engaño, es aquel de los antiguos con que ungián los cuerpos muertos. Cual el que la Magdalena derramó á los pies de *Cristo*, que según graves autores afirman es este nuestro Nardo, sino que con el tiempo se perdió la noticia de su composición; pero hallando yo ciertos escritos de un insigne simplicista Frances, llamado Gaspar de Bauchkin, hallé noticia de este bálamo, el cual dice de él mirabilia en primer lugar dice: 4 gotas suyas desleidas en una onza de vino es eficaz remedio á los melancólicos / melancólicos, y á los que han sido mordidos de serpientes y animales ponzoñosos, que arrojan de sí venenos fríos: – así mismo lavando las heridas ó mordeduras: socorre á los atosigados con dichos venenos, y tomado á la larga cura todos aquellos accidentes, que con las mutaciones de los tiempos padecen dichos suje-

[p.] 64

tos.— Socorre asi mismo á los de intemperie fria del estomago, y del cerebro, tomandolo al recojerse tibio: afirma dicho autor que es preserbativo de pestes, tomadas dos gotas de él en vino blanco al despertar por la mañana, y traído con sigo entre dia causa buen olor á los cuerpos, y quita el mal olor del anhelito, hasta aqui dicho autor.— Tomada dos dragmas de la cebolla del Nardo en dos onzas de vino generoso, ó una de aguardiente despues de haber mordido la vibora embota el veneno, que no corra al corazon, y preserva de la muerte, y repetido el remedio hasta tres veces libra de la muerte.— De su flor se hace conserba, la cual es remedio á los males arriba dichos; pero notan (es) caliente en el 3º grado, y seco en el 2º eficaz.—

La Azucena americana se halla por valles de cerranias, y por bajos de tierras pingües, á donde hay humedad: son varias en el color, sus flores son unas blancas, otras coloradas, ó encarnadas, otras jaspeadas de blanco y encarnado, y en fin otras diciplinadas, como salpicadas de sangre todas ellas, menos las encarnadas: echan ojas de dos dedos de ancho, y tres cuartas ó media vara de largo, con un tallo grueso y alto de á vara, encima del cual en cierto curroncillo largo y puntragado se encierran cinco azucenas, el cual abierto se bá cada una de ellas abriendo por susecion: su flor á modo á modo [*sic*] de embudo, cada una compuesta de cinco ojas, todo ello misterioso asi como la verdadera azucena, ó lirio blanco, como representacion de las llagas de nuestro *Redentor*, que parece quiere recordarnos esta planta todos los años al al [*sic*] salir su flor la memoria de las llagas, y sangre de nuestra redencion. La menor de todas no echa ojas, solo un tallito de á tercia, con cinco flores muy coloradas, esta se halla en las campañas á don[de] hay piedra debajo, y asi de ordinario

[p.] 65

echa el bastago cinco ojas, aunque tal cual he hallado con una ó dos ojas muy angostas y pequeñas: su cebolla es pequeña y colorada por de fuera, muy viscosa, no he averiguado nada de sus virtudes, aunque en ablandar y madurar diviesos me parece segun sus partes ser único remedio.

*Sus virtudes.*

Segun dice Dios Corides y Andres de Laguna, que hay Escila ó Albarrana blanca y negra: la negra mas ardiente, y la blanca mas benigna, y estas tierras no se hallan Albarranas verdaderas, y doce que se trajeron de España se perdieron, y jamas fructificaron, y asi no la admite esta torrida zona en sus expensas, en su lugar nos producen estas azucenas, que dado que no son agudas tanto como la Albarrana, ni tan ardientes, todabia no son inferiores en ablandar, resolver, y relajar los poros, puestos sus mucilagos en los emplastos madurativos: – y para ablandar y deshacer los humores gruesos y viscosos del pecho y vientre, y no tan peligrosas, ni tan laboriosas en lo interno, que con solo usarlas debajo del rescoldo, y comida una onza de ella con miel, socorre á los asmaticos, y á los de toces cruda y tenáz, á los aplicados, y á los de crudeza de estomago y vientre, y con segura conciencia se puede usar de su mucilago en todas aquellas composiciones de botica, que piden escila, ó su mucilago, y verán no ser inferiores los diaquilones, y emplastos de mucilago compuesto con estas cebollas, á los de la Albarrana, en cuanto al vinagre y vino esquilítico: no tengo razon por donde poder abrir la puerta por ser mas humedas, y poco agudas.

Son calientes en el segundo grado, ó 1<sup>o</sup> y humedas templadamente.

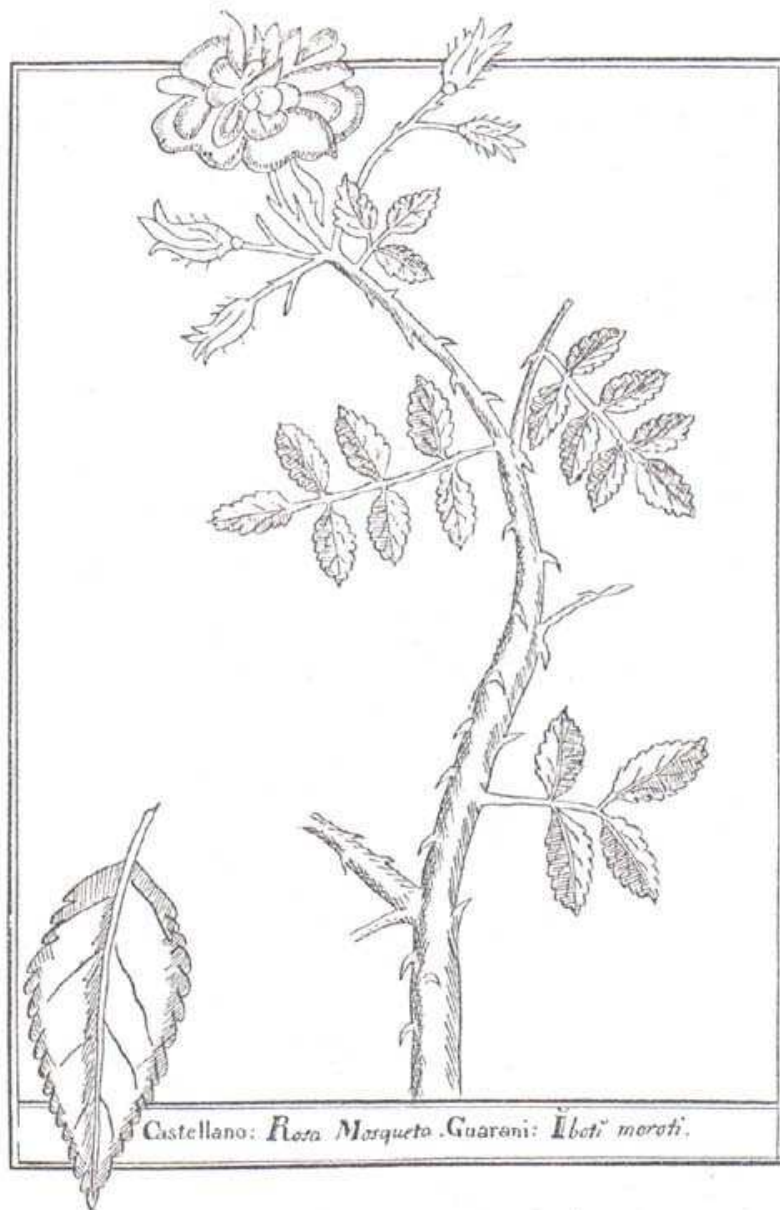
[p.] 66 / [véase: LÁMINA XXIII]

[p.] 67 / Aunque mi intento no es mas que tratar de las plantas propias de esta tierra, que no están hasta hoy delineadas con nombres propios de los autores herbarios, todavia por no hallar dibujada la rosa Mosqueta en Dios Corides, Mathiolo, ni en Gaspar de Bakin francés, que añadió algunas sobre Mathiolo, me pareció necesario dibujarla, y declarar sus cualidades, y excelentes virtudes, y modo de usarla, por tratar muy poco de ella Andres de Laguna en su comentario sobre Dios Corides.

Es la planta de la Mosqueta tan fecunda en estas tierras de las Misiones, que todo el año está echando flores, si la riegan de continuo, cuando no llueve, ó la plante en parte humeda y pingüe, bá cada creciente de luna echando sucesivamente nuevos sarmientos, ó varas, y en la copa de ellas sus flores, en tanta abundancia, que en solo uno de sus bastagos ó sarmientos he contado has[ta] doscientos y cuarenta y mas botones: son de alto de tres varas, algunos de sus bastagos muy abundante[s], que hace un circulo como un matorral mediano.

*Sus virtudes.*

Sus flores cojidas despues de perdido el rocío, cortadas sus uñas amarillas con tixera, como se cortan los de la rosa castellana y Alejandrina, haciendo de ella infusiones, como se hasen de las otras rosas, es el mas soberano y eficaz remedio de cuantos he hallado en plantas que haigan en estas tierras. Para purgar la colera y la melancolia: purificar la sangre del sero aquoso y putridinoso, y si se le ponen ó mezclan en la infusion los purgantes de flema la purga juntamente con admiracion á vuelta de sus cualidades arriba dichas,



Castellano: *Rosa Mosqueta*. Guaraní: *Ïbotí moroti*.

[p.] 68

por ser de partes agudas y muy sutiles, y confortantes al higado y corazon, y muy eficaz en purgar todos los humores acres y salados. El modo de hacer las infusiones es el siguiente: Cojese dos onzas de su flor, cortadas las uñitas dichas, ponese en basija de plata ó vidria / driada á calentar un cuartillo de agua, y despues de haber hervido un Ave-Maria para que deseche la crudeza, se pone la flor y se mueve á toda priesa con una cuchara, ó palito de caña, y se aparta del fuego tapandolo muy bien con su tapador y se deja alli hasta el dia siguiente, que estarán yá prevenidas otras dos onzas de dicha rosa cortada, y colando la infusion hecha, se pone al fuego en su calentador tapado, y cuando comienza á hervir se le echa la flor, y se hace la misma diligencia, y á este modo se hase la tercera y quarta infusion, y alcabo de ellas se cuela por su colador, y se le echan seis onzas, ó siete de azucar, y se sube á punto, y salen de esta infusion dos purgas para personas robustas, haciendo las cuatro onzas de infusion de ( [n] ) sén como se acostumbra. Coja una oja de borraja, y unos granos de aniz ó inojo, y si no tuvieren sén con una onza de las rosas de Mosqueta, mistas con la borraja y aniz, ó semilla de inojo, y (á) estas cuatro onzas de infusión se mezclan la tarde ántes con las tres ó tres y media de xarabe.

Advierto: que si la azucar no es muy limpia, blanca y bien purgada, se clarifique y se suba á punto muy subido como de melcocha; pero lo mejor es que se haga con buena azucar, sin meter lo astringente del huevo, porque asi purga mejor, mas presto, y con gran suavidad, como me lo ha mostrado la experiencia.

Hacese tambien miel rosada sin cortar la flor con la misma mas infusiones, ó de dos infusiones doblando la cantidad de flor, que es á cada infusion cuatro onzas

de flor: eficazísima así en purgarlos cuantos humores con la infusión arriba dicha: – como en mundificar llagas y úlceras sordidas, virulentas, eruginosas, y putridas, así en lo externo como en lo interno, tomando media onza cada vez, en agua de Salsafraz, que es el Apeterebí, ó en agua de llanten, ó de parietaria.

Hacese / Hacese también azúcar rosado cortándole las uñas dichas, y de este se toma onza y media al acostarse, como á las diez de la noche, y tráz él dos sorbos de agua caliente, si es robusto y fuerte de estomago puede tomar dos onzas, y purga con grandeza. [p.] 69

El que no pudiere regir, y si quiere regir tome por la mañana en ayunas ocho flores, desojelas, y caliente el agua de un herbor, como de Ave-Maria, dejela tapada por un rato, y cuando estuviere templada para poderse beber, cuelelo en baso de estaño, ó vidriado, ó mate, y pongale un terron de azúcar le hará regir.

Más fácil purga y con menos trabajo: después de comer como medio cuarto de hora, coma las ojas de tres flores y purgará muy bien.

Sus ojas secas es más eficaz remedio en restringir, que las demás rosas, así en ayudas como en labativas, como en xarabes, para flujos de ( [vitn] ) vientre, y relajaciones de los miembros de la cocción: – en los casos que se escupe sangre, ó sale sangre del pecho, si se mezcla con las ojas de llanten partes iguales, y bien cocido se cuele, y se hace lamedor, tomado poco á poco como se suele, es soberano remedio, porque ataja la sangre lluvia puesto por abajo.

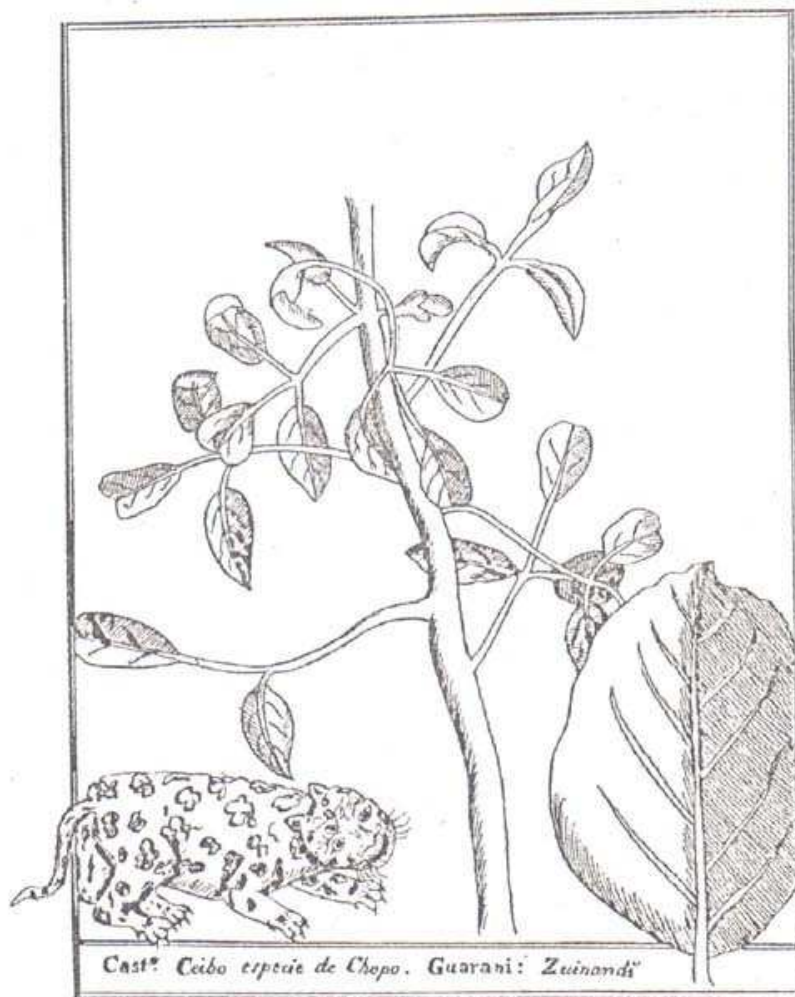
Es caliente en el grado primero, y húmeda en el tercero.

/ [Véase: LÁMINA XXIV] [p.] 70

/ El Zuinandí es una especie de Chopó; pero no es el [p.] 71



LÁMINA XXIV



Castº. Ceibo especie de Chopo. Guaraní: Zuinandĩ

verdadero Chopo, porque su corteza es mas delgada, y mas humeda y viscosa, el palo se parece mucho al del Chopo, asi en la figura y grandor: hallase de ordinario en tierras humedas y pantanosas: florece por Noviembre y Diciembre: sus flores son encarnadas tiran á morado, y tiñen de morado si la junta con flor de Bledos colorados, hacen excelentes colores asi en lana como en lienzo.

*Sus virtudes.*

Sus cortezas limpias de lo leñoso, y aspero de afuera, machacadas, y aplicadas á la heridas de los Tigres, es el único remedio para que no se inflamen ni envenenen, porque á demas de quitar el dolor, ardor, y inflamacion las cura, siendo asi que se muestra tan humeda y viscosa en su sustancia: lo mismo hace su cocimiento asi de la corteza como de sus cogollos, y si se quiere tener mas á mano para caminos se hase balsamo, ó extracto del mismo modo que el del Aguaráibaí, y se lleva para viajes y caminos largos, peligrosos de tales fieras: y este remedio usa muchas veces el Tigre para refrigerar el ardor de sus uñas envenenadas de gran calor y humedad; el cual subiendose á el araña su corteza profundamente hasta el mismo palo, sajandola como capato azabalado, con lo cual se refrezca, y queda muy lijero para su[s] caserías, y pescas: dudo haiga remedio mejor, que cure las heridas y mordeduras, segun lo tengo experimentado: aunque yo á lo último de mitigar el ardor la inflamacion, uso del acivar disuelto en su cocimiento para / para mayor brevedad, y seguridad de la cura, y mundificar en mas breve atajando muchas materias y esulceraciones. [p.] 72

Cura tambien las llagas de las piernas por destem-

planza caliente y colerica: – y aplicada su corteza machacada, ó su zumo misto con clara de huevo bien batida, las inflamaciones de los testes las reprime y mitiga con admiración: – y asi mismo á cualquiera inflacion violenta de colera y sangre, como es el flemon. &c.

De su flor molida con sus cortezas será mejor el balsamo hecho, y si fuere bien limpia, en tiempo sereno cojida será mejor: es todas sus partes expuestas á corrupción. Puedese de su palo ( [o] ) hacer rodela de defenzas muy buenas.

Es frio en el primer grado y humedo en el segundo.

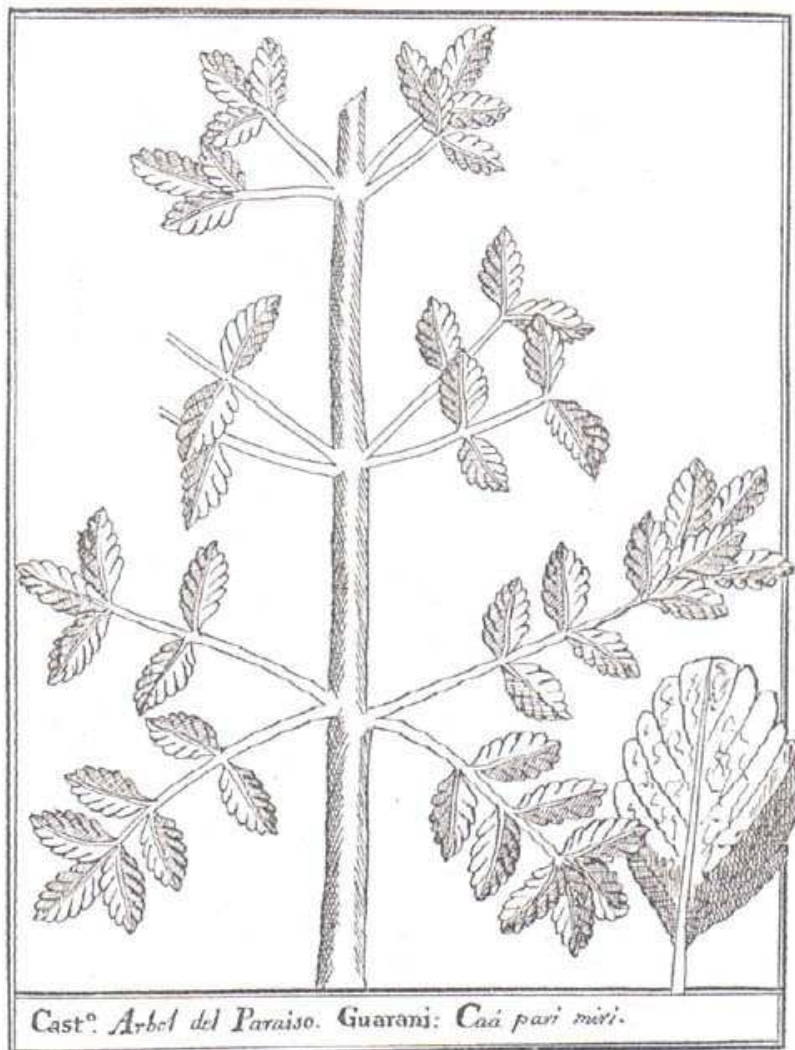
[p.] 73 / [Véase: LÁMINA XXV]

[p.] 74 / El Caá pari es una planta ó arbolito no muy grande, que nace por las orillas de los bosques, y á orillas de arroyos: hay otro mas pequeño p.r las campañas sobre minas de piedras de hierro, ó cobre, de la misma oja y olor que el grande, es á modo de matorralito de vara, ó vara y media de alto, mas oloroso y mas vigoroso para el úso de medicina. Su olor es aromatico grave, que enciende la cabeza, su olor tira al grodo lobo, ó salvia silvestre, es su dibujo cual se vé en esa estampa: asi la oja como la oja [sic] como la rama echando sus bastagos de dos en dos, á modo de cruces, encontradas al tronco proporcionalmente.

Es caliente en el fin del tercer grado, y seca en el segundo, y por tanto no crece mucho, si no es en tierra muy humeda y fresca, consta de partes muy sutiles y acerbos.

*Sus virtudes.*

Cojido el Caá pari y cocido muy bien, y tomando el baho de su cocimiento hace sudar los humores frios, y crudos, que causan espazmos, ó convulsiones, y quita el



Castº. Arbol de Paraíso. Guaraní: Caá pari miri.

tullimiento de los nerbios entumidos, y baldados de mojaduras, y si se dá baño al miembro baldado es mas eficáz el remedio.

Las ayudas hechas á donde entrare medio puñado de sus ojas, son único remedio para la ceatica, y pujos de frialdades: – asi mismo socorre á las mugeres resfriadas del vientre y matriz, que no les viene la regla, y muchas por tal causa se hacen esteriles; echandoles ayudas, ó bebido medio baso de su cocimiento al acostarse, tres ó cuatro dias á reo: proboca sudor como la calaminta, y con su amargor conforta el estomago, y mata las lumbrices del vientre y estomago: – Es resolutive en los casos de frialdad y humedad de las articulaciones en los musculos, y ceatica, encojimento de nervios, si se hace con sus ojas machacadas, y bien fritas con cebo de Toro, y aceite comun, ó untocisal, partes iguales del cebo y aceite unguento, [p.] 75 friyendo muy bien en / en ellos sus ojas, hasta quedar de color verdoso.– Yo le mezclo el Caá-curuzú, y es eficazisimo en resolver dolores de frio, mayormente si primero abren los poros con el baño del cocimiento de sus ojas, dando luego la untura, y bien abrigada la parte por dos ó tres días.

El polvo de la corteza de sus raices, bien limpias de la tierra, en cantidad de una dragma, bebido en agua caliente hase bajar la criatura muerta muerta [sic] y corrompida en el vientre: las pares, y sangre retenida.– Provoca la orina, y arenas detenidas en las ureteras y vejiga, y á falta de los polvos de su raiz el de su ojas, añadiendole polvos de raiz de Manzanilla media dragma, tomado en agua caliente, ó en vino.– Tengo por cierto es su humo y su cocimiento contra los vientos corrompidos, que causan fiebres malignas y pestilentes: asi

como la calaminta, ó calamento, y es el *quid proquo* suyo.

/ [Véase: LÁMINAS XXVI Y XXVII]

[pp.]  
76 [y] 77

/ El caáguay guazú, que quiere decir achicoria grande, se halla por las campañas y lomerías de los pueblos de San Angel, San Juan, y San Miguel, y en el de la Concepcion: sus ojas son de á cuarta de largo sin dientes ni acerraduras por el embés, algo de bellosas: echa cada una su tallo de á tercia de alto, y en la cumbre una, como alcachofa, lo interno de la dicha alcachofa blanco, y que se resuelve á lo último en flecos, con su semilla algo larga y gruesa como las de las lechugas blanquecina[s]: su flor es colorada, y su raiz de á tercia de largo, del grosor que demuestra la estampa algunas, y otras menos, segun el ojo de tierra que tiene de fertil y blanda. La comen los Indios en tiempo de hambres, y asi mismo se valen de ellas para medicina, como se dirá adelante.

[p.] 78

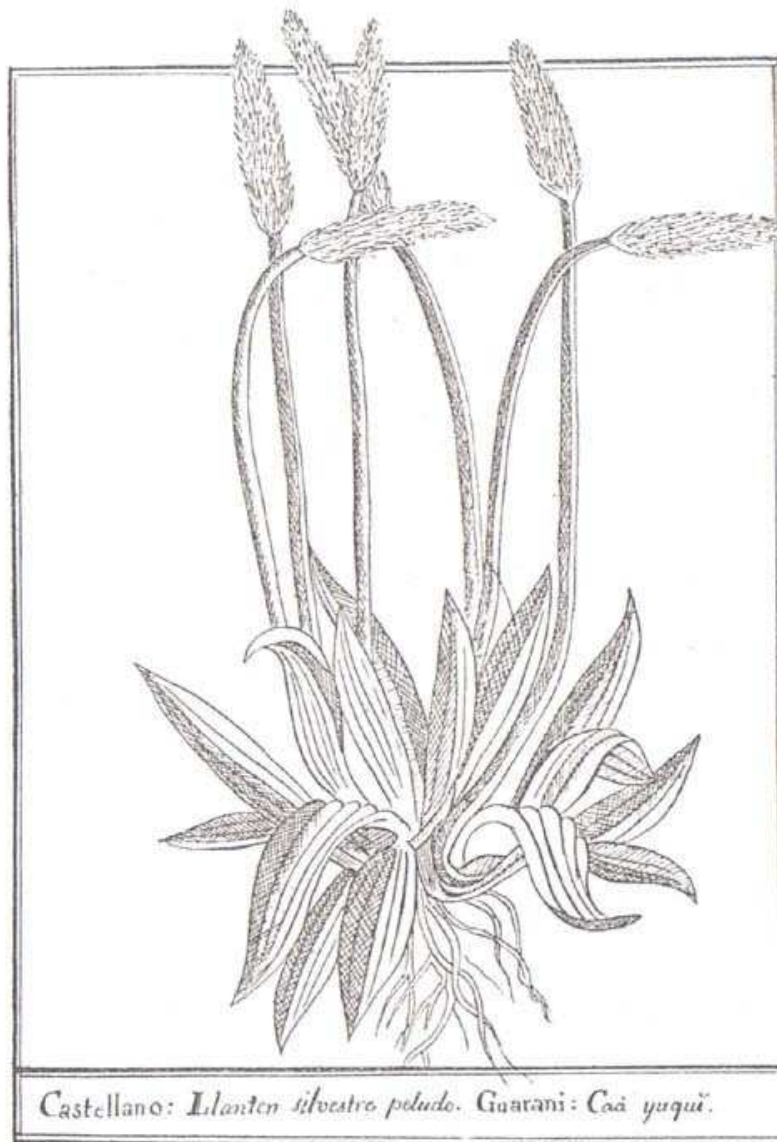
Consta de partes amargas y agudas su raiz, mayormente la corteza, no tien[e] parte leñosa en lo interno, como las demas achicorias de estas Misiones, que son tres diversas en la figura de sus ojas, y por ser tan conocida de todos no las dibujo, por ser las otras tres muy semejante á las de la europa, asi en figura como en virtudes: esta cuarta me pareció conveniente el dár su dibujo, como de cosa tan especial.

Tengola por caliente en el grado primero, y seca en el segundo, al fin de él consta de partes frias su interior; pero su corteza es caliente como digo.

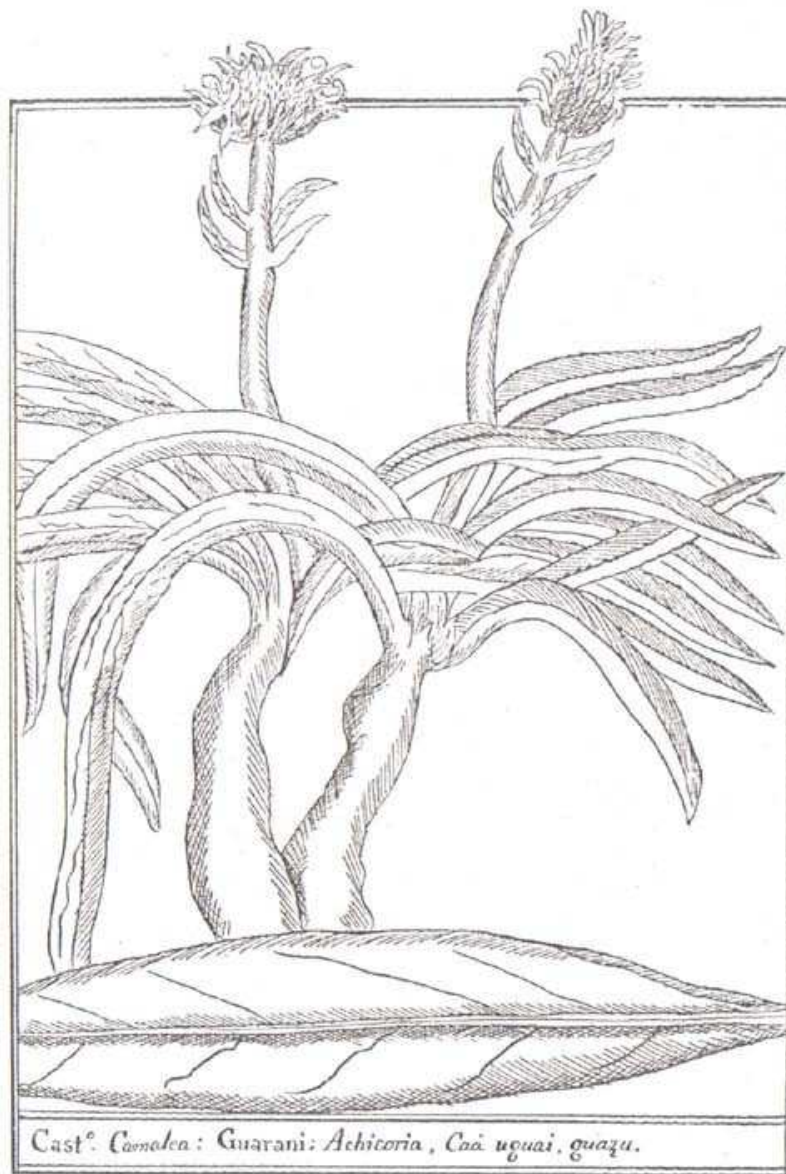
#### *Sus virtudes.*

A demas de ser mantenimiento muy bueno echada á cocer con la carne, y asada debajo de rescoldo su raiz,

LÁMINA XXVI



Castellano: *Llantén silvestre peludo*. Guaraní: *Caá yuquĩ*



Cast°. *Camalea*. Guarani: *Achicoria*, *Caá uguai* *guazú*.



[p.] 79

tiene virtud desopilativa y aperitiva de vias: corrige la putrefaccion de los humores dada á comer en el sustento de los enfermos por comida, ó por bebida: – Deshace la piedra de la vejiga su cocimiento bebido en ayunas, segun me han asegurado, y asi mismo proboca las arenas de los riñones, y abre las obstrucciones de las ureteras y vias de la orina. Su / Su raíz asada en el recoldo y comida con sal, me asegura cierto Indio practico, ser remedio á las camaras originadas de gusanos, y á los vomitos, y relajacion de estomago. Lo que puedo decir es, que asada y dado á comer con vinagre y sal, á modo de ensalada de cardo, reprime los flujos de vientre dichos celiacos, y los dicentericos: á los celiacos es bien echar vinagre y miel de abejas iguales: para los cuales es tambien único remedio los perotillos negros, ó judijuelos muy cocidos, hasta que todos revienten, y ponerle sobrada sal y miel de abejas, como para la diarrea, y para la dicenteria, y flujo epactico con vinagre bastante y poca miel, que es aprobado remedio dados por sustento, y quitar carne.

El Caá yuqui, o Llanten silvestre de estas Misiones se hallan dos especies en todo muy parecido, es á saver, mayor y menor: el mayor, y mas eficáz es el que aqui doy por estampa, el cual hace sus ojas largas de á cuarta, y á veces de á tercia no muy anchas, y puntiagudas: sale de una raíz siete ó ocho barillas con espigas, y á veces mas de altor de media vara: se hallan por las orillas de los rios y arroyos, y por lugares humedos; pero no sombrios. El menor se halla por las campañas, y caminos á cada paso, (como suelen decir,) los dos son bellosos, mayormente por el embés: otras dos especies se hallan del Acuatico, que no desdicen en nada de la estampa de Mathiolo, y Dios Corides, los cuales constan de las virtudes que ellos dicen; pero estas dos

terrestres que se hallan por estas tierras hallo, que desdican del original, en ser mas delgadas y angostas sus ojas, y ser peludo, y demas barillas, y la espiga del mayor mas larga, y no tan gruesa como la del ordinario llanten; y tambien hallo ser mas asterciva, menos fria, y mas secas, por donde juzgo ser frio en el grado primero, y seco en el principio, ó medio del tercero.

[p.] 80

Sus / *Sus virtudes.*

El sumo de este L[.]lanten despues de bien machacado exprimido, y dado de él á beber onza y media con una dragma de bol de aquí es único remedio para retener cualquier flujo de sangre que sale de lo interno, ó sea del pecho, higado, bazo, ó estomago, y para el flujo de narices haciendo mechas de hilas, ó de trapo, y meterlas mojadas en él, por caños de dichas narices, cuatro ó cinco veces continuadas.– Asi mismo restaña la sangre menstrua inmodica de los meses, y llubia, y metiendo mechas por aquella parte donde sale hasta que se estanque, que es eficaz remedio.

Hallandome una vez en cierto aprieto de una pobre India, que del pulmon arrojaba gran copia de sangre, sin poder recibir el Beatico, le dí onza y media de sumo con ocho granos de caparrosa, y subito restañaron la sangre, y no volvió á salir mas en mas de un año, porque de curiosidad le pregunté, y esto le habia sucedido yá varias veces, que pareciendo imposible por la sospecha de la llaga del pulmon me certifiqué, y fue asi, que jamás le volvió y cobró salud.

A dos de los de casa, Padres de estas doctrinas retube dos flujos del pecho copiosos con solo el sumo: hacen lo mismo los polvos de la raiz y ojas, dados en el cocimiento del llanten con tres granos de caparrosa, ó en vino algo tinto.

Cura las llagas y heridas con destemplanza caliente: – su cocimiento y sus ojas estancan el flujo de venas, y arterias menores cortadas, amasando el polvo de la caparrosa, que manda con la yerba, y raices muy bien machacadas sirbe también á los flujos de sangre de las dos vias, bebiendo su cocimiento con claras de huevo, echando con jeringuilla.

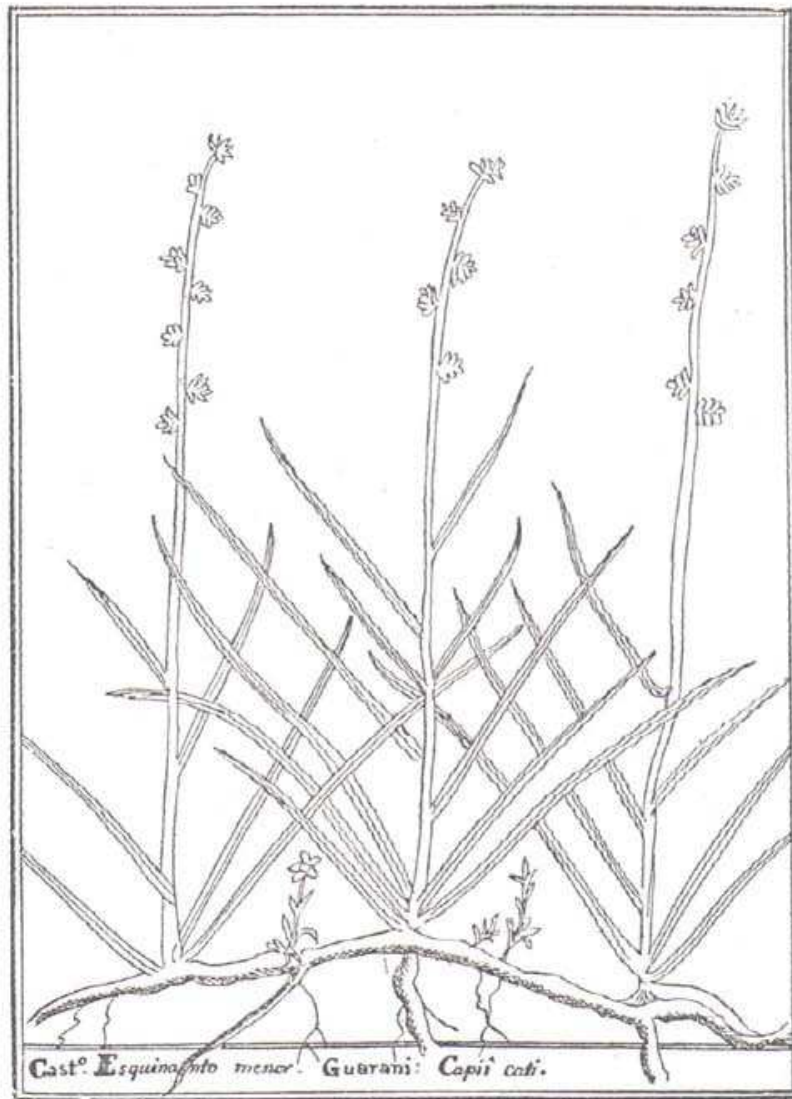
[pp.]  
81 [y] 82

/ [Véase: LÁMINAS XXVIII Y XXIX]

[p.] 83

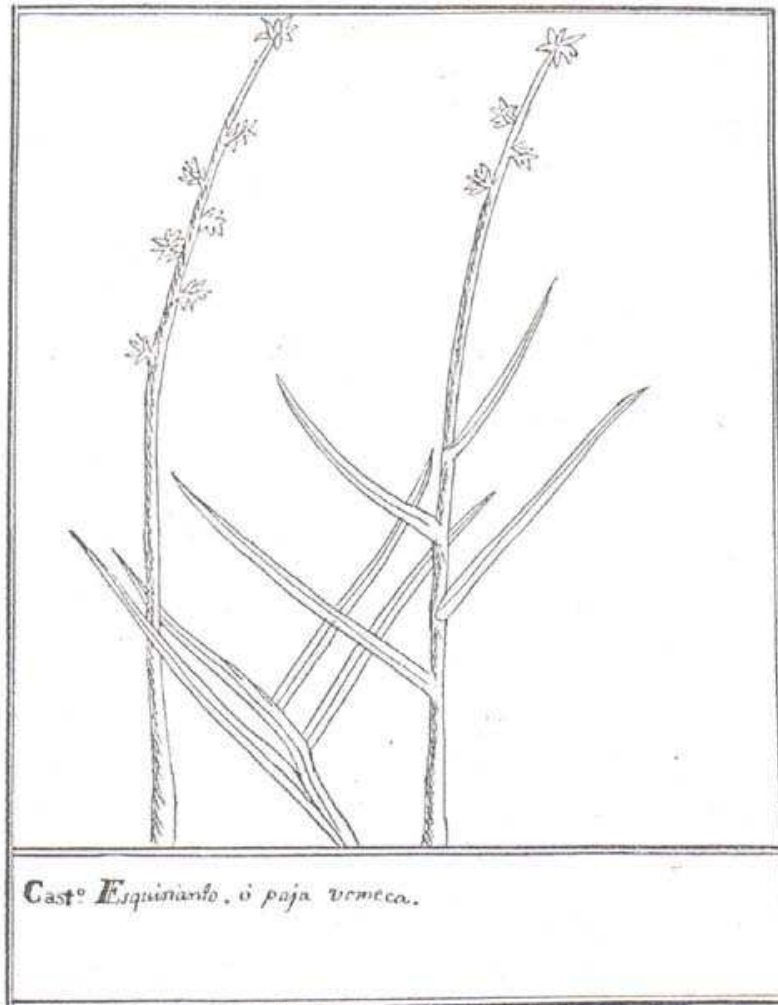
/ Muy diverso en figura es el que aquí doy por verdadero Esquinanto del que nos dibuja Mathiolo Senense, y de sus obras nos dá la copia Andres de Laguna en su ilustracion al comentario de Dios Corides, porque es la estampa propia que sacó de Mathiolo, por no tener Dios Corides mas que el codice en Griego sin estampa: los dos afirman no haber visto jamás su flor, como lo puede ver el que quisiere: diciendo la pacen los Camellos en aquellas partes de Meca, á donde trahen á la europa, y á España, y de allí llega á estas Indias; pero del todo sin virtud y fuerza de calentar y disolver lo crudo y denso de los humores, como lo pide su escencia y virtudes.

Con sumo cuidado he buscado su flor para cierto remedio, en las acreditadas boticas, y arbolarios de la corte de Madrid; pero en vano, porque ni traza de tallo cortado, ó pacido de los Camellos, jamas pude hallar en cajas llenas de Esquinanto, solo un modo de ojas de él, largor de un dedo, y asi mismo sus raices delgadas como las de la paja, sin notable agudeza y rubor, como nos lo predescriben dichos autores, por á donde me persuado, que aquellos malditos Mahometanos, enemigos del nombre cristiano, con la longitud del tiempo nos venden cierto pasto, ó paja aromática, que yo he hallado por estas Misiones, ni mas ni menos



Cast. *Esquinanto menor*. Guaraní: *Capiñ cati*.

LÁMINA XXIX



*Cast. Esquinanto, ó paja vomeca.*

que las que nos trahen de Meca, y cierto, que á no atender con sumo cuidado la hubiera cojido y usado por el Esquinanto; pero viendo le faltaba lo agudo y aromático que pide el verdadero Esquinanto la arrojé, fiando del Todo Poderoso lo hallaría, y no me engañé, porque estando un día de gran Sol á la orilla de cierto arroyo á la sombra, á donde me guarecí del cansancio del largo camino que traía, me lo deparó el Todo Poderoso, por medio del olfato, y en fin después de varias diligencias mías, y de tres Indios que venían en mi compañía, registrando árboles, y mato / torrales de al rededor, hice reparo, que en sentandome en tierra oía más, por lo cual me puse á buscar entre las yerbas y pasto el tal olor, cuando el uno de los Indios me dijo: tú hueles este Capiñ-cati díjeme si esto huelo, y esto es lo que buscaba: saqué sus raíces, y hallé por olor y gusto el verdadero Esquinanto, de lo cual mucho me alegré. Vi ser rojas muchas de sus raíces con el olor y partes que lo dibujaba en sus escritos Dios Corides, y Mathiolo, los cuales dicen así el verdadero ó mejor Esquinanto. Es el mejor el más agudo aromático, rojo y encendido de color el que cuando leí en que se demuestra algún tanto purpureo, el que traído entre los dedos huele como á olor de rosa: y finalmente el que al gusto es agudo, y enciende la boca con cierta mordicacion, todo se halla en este Esquinanto, menos el olor de rosa cuando frezco que tira al del clavel; pero al año es medio entre rosa y clavo de especias, que es más vigoroso el olor de clavo mascandolo. Nace cercano á las Lagunas, y aguas en partes bajas, y que calienta mucho el Sol: son sus raíces á modo de los de la grama mayor; pero más tiernas y familiares en sustancia: hallanse macho y hembra. Es caliente en el principio del tercer grado, y seco en el fin del primero.

*Sus virtudes.*

[p.] 85 Sirve toda esta planta para el uso de medicina; pero mayormente su flor, y su raiz, la cual es único remedio en la reten / retencion de la orina, y de la purgacion ordinaria de los meses en las mugeres, y resuelve toda ventocedad de los miembros internos, cociendo media onza de sus raices y flor en cuartillo y medio de agua, y bien tapado cueza hasta mermar cuatro onzas: de este cocimiento se toman seis onzas, o ocho, segun el sujeto y se le echa una onza de azucar cande, ó miel de abejas, y caliente se toma en ayunas.– La misma cantidad cocida en vino y tomando del cuatro onzas en la conjuncion de la Luna quiebra la piedra de riñones y vejiga; pero es pesado al cerebro por enviar vapores gruesos.– Tomando una cucharada de su polvo en vino, ó en agua caliente tres días continuos cura todo flujo de vientre.– Una dragma de sus polvos tomada en agua de llanten estanca el flujo de sangre del pecho, y de todos aquellos que escarran sangre, mundifica y madura las crudezas de lo interior.– El cocimiento de su flor y raiz en agua, bebida á la larga abre las opilaciones, y obstrucciones del pulmon, higado, y estomago.– Tomando una dragma de su polvo con otra de pimienta por espacio de algunos dias, á los que tienen astio á la comida, y á los hidropicos, y á los que padecen espazmos de nervios, ó por heridas, ó por contuciones, ó por flaquezas y frialdades, ó por ventocedades, que suelen ser los peores espazmos, y si se dá en vino es lo mejor en casos de ventocedades, y crudezas; pero caliente. En / En los espazmos que nada admiten frio, es asi mismo útil á los dolores de estomago, riñones y vejiga: mezclase en las medicinas de ordinario contra veneno, y no falta quien diga, que misto con la

[p.] 86  
Ojo.

pimienta y vino es antidoto contra el veneno, y ponzoña de las víboras aplicando á la herida.– La raiz machacada no lo tengo por experiencia: es el Esquinanto algo estitico, por lo cual fortifica las partes de la coucion en los flacos del estomago, y higado, ó mascado, ó tomado en bebida.

*Para atajada la orina.*

Se toma una cuarta de vino blanco se pone en una vasija con un buen puñado de oregano, se pone al fuego bien tapado para que no ebapore, y bien cocido se pone á modo de emplasto sobre los riñones, y tambien sobre el empeyne, y sino obedece á la evacuacion se pone al paciente á que reciva un baho lento del mismo cocimiento, con el cual se logrará el intento.

/ [Véase: LÁMINAS XXX Y XXXI]

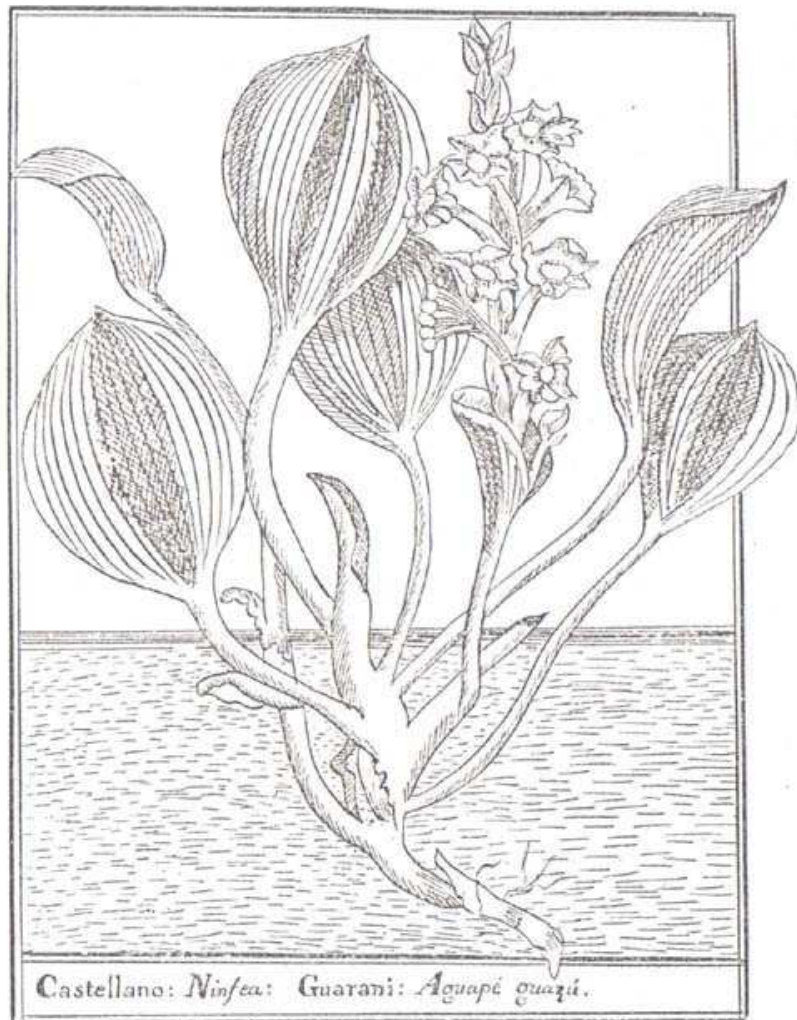
[pp.]  
87 [y] 88

/ Del Aguapé ó Ninfea, y segun el vocablo castellano propio suyo se dice Nenufar: se halla á cada paso por los arroyos y lagunas de estas Misiones y Paraguay, dos especies tan opulentas y fecundas, que preocupan el paso á los navegantes, con sus largos y esparcidos ramos, ó sarmientos, que por ser huecos todos ellos nadan en el ház de las aguas: es diversa en ojas, flor, y bastagos de la de España, ó Europa: hace su flor morada, como aquella de la borraja, tirante al color azul, en una como espiga del largor de una cuarta poco menos es dotado de un verde claro, y tersas sus ojas, sin venas ni acerraduras, gruesas y densas al tacto. No he visto su semilla hasta hoy, y juzgo que raro año la logra, á causa de las continuas crecientes, ó avenidas que las llevan, ó pierden ántes de sazonar, tengo de ellas experiencias hartas en lo que diré.

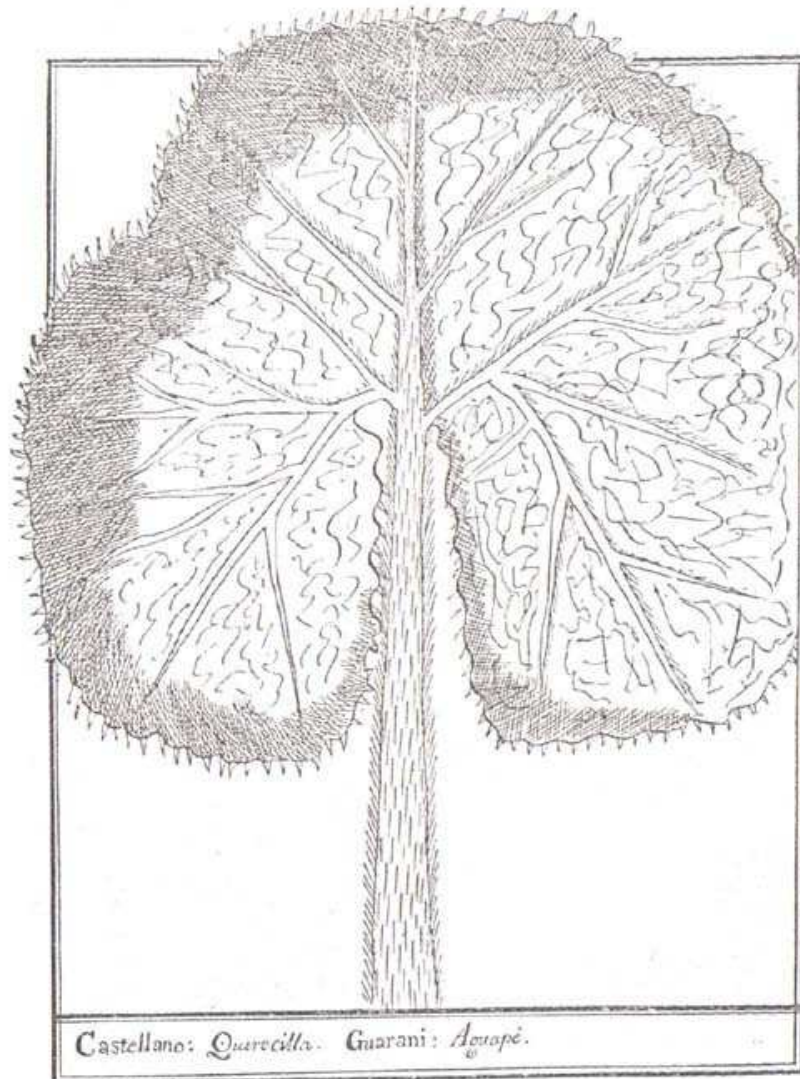
[p.] 89



LÁMINA XXX



Castellano: *Ninfea*. Guaraní: *Aguapé guazú*.



Castellano: *Quirocilla*. Guaraní: *Aguapé*.

*Sus virtudes.*

Las dos especies de Aguapé son tan parecidas en la flor, que apenas se distinguen la una de la otra; pero si lo son en las ojas, porque la una son casi redondas, y de un jeme de ancho, y las otras son puntiagudas y casi al pie angostas: las anchas tienen unas como vejigas del tamaño de un huevo pequeño cerca de la raíz, y á modo de pera; pero en cualidad son iguales, y sin diferencia en todas sus partes de graduacion, y asi he usado de las dos.

La flor del Aguapé cojida fresca y machacada con una parte de flor, y dos y media de azucar, y puesta al Sol, á modo de azucar rosado, por espacio de quince dias, removiendolo dos veces al dia, y guardada para el año, es cordealisima en todos los efectos del calor y sequedad, como asi mismo en las pasiones hipocondriacas, que provienen de calor de los miembros principales, como es la Meraquíá.– Lo mismo hace en las pasiones de inflamación, ó intemperies calidas de todos los interiores miembros, principalmente de los riñones, tomada onza y media de dicha conserba. Tambien la he hecho á fuego lento con baño de Maria.

[p.] 90

*/ Iten.* Tomada el agua cocida de sus ojas, flor, ó raices por largo tiempo hace bajar la cabeza del instrumento de la deshonestidad, y mitiga sus pasiones: – aplicadas sus ojas a las intemperies calidas de los miembros, que amenazan con abcesos las reprime y quita: – y lo mismo los flemones del rostro, y llagas de los miembros, con rubor y humor colerico y sanguineo, porque sin mordicacion alguna la desecan y mundifican.– Bebidas el cocimiento de sus raices despues de secas, ó de sus ojas, restriñen el vientre de los largos y molestos cursos celiacos, y dicentericos, mayormente si se cue-

cen con vino: – reprime la gonorrea, y flujos de las hembras, y sus furores uterinos; pero si la usan á la larga les es dañosa á la matriz.

Se hace de sus flores un aceite llamado *nenufar*, útilísimo sobremanera á los febricitantes, puesto en los cristeres, y así mismo del sumo de sus ojas defencibos, aplicados á menudo, y así es, para probocar el sueño y mitigar el dolor de cabeza, mayormente si untan con su aceite el espinazo, pecho, hipocondrias, riñones, y las plantas de los pies, causa dulce sueño, y refucila todo febricitante.

Es fria en el cuarto grado, y seca en el segundo.

### ***De la Quirocilla.***

La Quirocilla se halla en Valles de cerranias, como es el de Salta, y Tarija, á la orilla de los arroyos y pantanos entre los arboles, segun me han informado, que yo no lo he visto, y doy su estampa solo por relacion de persona fidedigna, y religioso, hijo de aquella patria, que dice haber cojido, y comido: es segun dicen de sola una oja grande en su tronco, el cual es el que se come, ó crudo, ó en conserba, ó en las viandas: su raiz es gruesa á modo de cepa, no sé si tiene flor ni semilla: es su oja de vara en ancho, y algun tanto más larga, su tronco cerca de vara, el que mas, y de grueso hacia la raiz / raiz de la muñeca de un niño de tres años: todo su caule, ó tronco macizo y tierno y vidrioso, que se deja quebrar con facilidad, el cual está vestido de ciertas espinillas blandas, que no llegan á hincar en el cuero, ó carne: sus ojas bellas y asperas al tacto, como la de la borraja, ó zapallo: dicen ser tan ancha, que cojido su tronco en la mano sirve de quitasol su oja, la cual es gruesa, y con ciertos nervios, ó

[p.] 91

venas, fuerte como las del tayá de la tierra, que es el Aro dulce, que dice Dios Corides.

*Sus virtudes.*

Por apuntamientos de un practico, y muy acertado medico, que curó en Salta algunos años, (de nacion Italiano,) hallo que curó con dicha Quirocilla muy acertadamente en todas las pasiones de calor y sequedad, como el dice ser cosa milagrosa en los incendios de colera y sangre, asi su raiz como su tronco, ó dando su cocimiento por bédida, ó su sustancia por comida.– Dice: que proboca la orina, que deshace la piedra, que mitiga el incendio del corazon, higado, estomago, intestinos, riñones, y vejiga, y matriz: – templando los ardores de la orina, y sus escarcaciones: – mitiga la sed á los febricitantes, y les proboca sueño suave: – y que restaura el apetito perdido, y las fuerzas discipadas por el demaciado ardor: – y asi mismo el color perdido: – corrige el anhelito corrompido, y asi mismo los humores que se pudren con el calor febril, los prohíve de putrefaccion, y saca por la orina. – Hacen de ella cierto xarabe que les enseñó dicho autor, único en las mas de estas pasiones, que lo he oido alabar mas que al de cidra, y limon. No lo he visto ni usado, hablo por relaciones, y me pareció ponerla en esta obra por ser planta tan señalada de la mano de su Autor, que jamás deja de dár espinas á los que han de poseher grandes virtudes. Tengola por fria en el tercer grado, y humeda en el segundo, ó fin del primero.

Es de saber [*sic*] agridulce, que turba algun tanto la dentera.

/ [Véase: LÁMINA XXXII]

[p.] 92

/ El repoti-atá: otros lo llaman Caá yuquí guazú hapó yetí, que quiere decir llanten grande con raiz de batata; pero lo mas comun es llamarle repoti-atá, que quiere decir cagazon duro, y es por ciertas resquebajas duras asperas que tiene en su corteza: la cual es gruesa y densa con notable sequedad: sus hojas son del tamaño que ahi está dibujada, y con las mismas venas algo obscura de color, y algun tanto bellosa y densa, algo mas gruesa que la del llanten: sus espigas son de á una cuarta de largo, y en ellas su cimiente, como aquella del llanten algun tanto chata, y de color parduzco: su yetí es del tamaño de un limon real de los pequeños, ó medianos: el cual toda su sustancia aunque blanda y muy jugosa es entreverada de ciertas hebras sutiles, que le dan cierta fortaleza, que no se deja cortar de lon [sic] dientes con facilidad.

[p.] 93

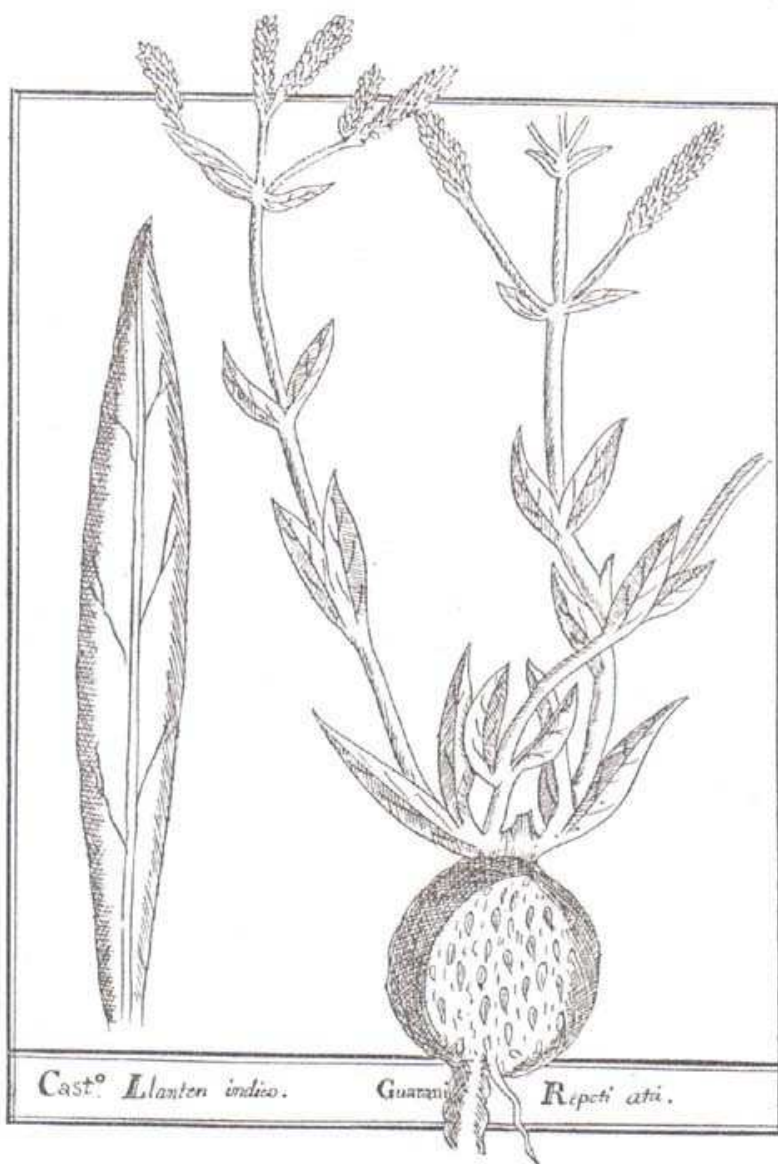
Es fria y seca en el 2º grado, ó principio del 3º.

#### *Sus virtudes.*

Su raiz bien lavada de la tierra, cociendola muy bien en tres cuartillos de agua, y que merme el uno, tomada por bebida es único remedio á los que padecen fiebres malignas, y putridas, con camaras de sangre: se puede tambien echar á cocer con la comida en la olla, ó en guisado de pollo, por ser muy cordeal, y contra corrupcion, y preserbar de ella, asi como lo es la corconera y achicoria.

*Iten.*— Sus cortezas muy cocidas en agua, y al fin echarle la tercera parte de vinagre, echado por labativas ataja las camaras de sangre, que proviene de causa pestilente: — y cura las llagas de los intestinos, y á falta de vinagre yo le mezclo con algunas raices del

LÁMINA XXXII



Cast° Llantén indico. Guarani: Repoti - atá

Ibiá guazú, machacadas todas ellas iguales partes, con un poco de rosa, todo junto y bien cocido con sola agua: – y si hay llagas, aconsejo se le eche un puñado de afrecho sin labar á dichas raíces y rosa, y al colarlo media cuchara de sal; porque encoran las llagas, y encarnan.

*Iten.*– Sus ojas sirven á falta de llanten, aunque no son tan frias, ni astringentes como las del llanten, cura las recientes heridas y llagas con destemplanza caliente, machacadas y aplicadas á las heridas.– Su raíz asi cruda comida ó mascada ataja los corrimientos que vienen á los dientes y m(u)elas, y las inflaciones de las agallas, y tragadero: reprime la inflamacion del higado, y estomago, y los conforta cuando padecen de calor; pero no se use á lo largo, porq.e comprime mucho las vias.

/ [Véase: LÁMINAS XXXIII Y XXXIV]

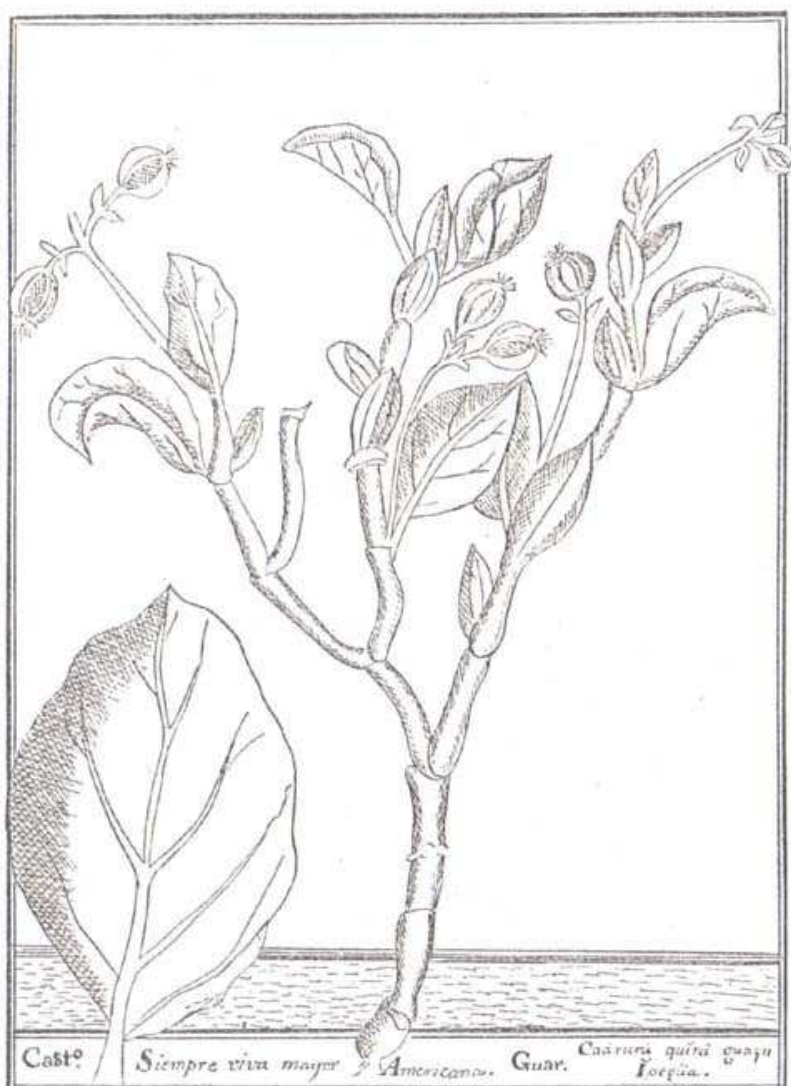
[pp.]  
94 [y] 95

/ El **Baguero miri** que dice el Indio, es la que vulgarmente llamamos *yerba de Sta. Lucia*. llamanla asi por la semejanza que tiene con el verdadero Baguero, que es aquella paja que á las cuentas de rosarios llamados lagrimas, nace en las huertas y al rededor de los sembrados en tierras labradas: su flor es azul resplandeciente, la cual sale de una bolsita, á modo de cartucho lleno de un humor cristalino, tan viscoso como la clara de huevo frezco, y asi mismo transparente: en cada uno de los curruncillos se hallan dos semillas, y cada una de ellas echa su flor: de suerte, que cada curruncillo tiene dos flores, y cada flor forma su semilla á modo de cuentecillas pequeñas, y llegando á sazón son blancas, y resplandecientes, asi como las del Baguero guazú: sus ojas son anchas algun tanto punti agudas, y gruesas: sus ramos son nudosos á trechos, y delga-

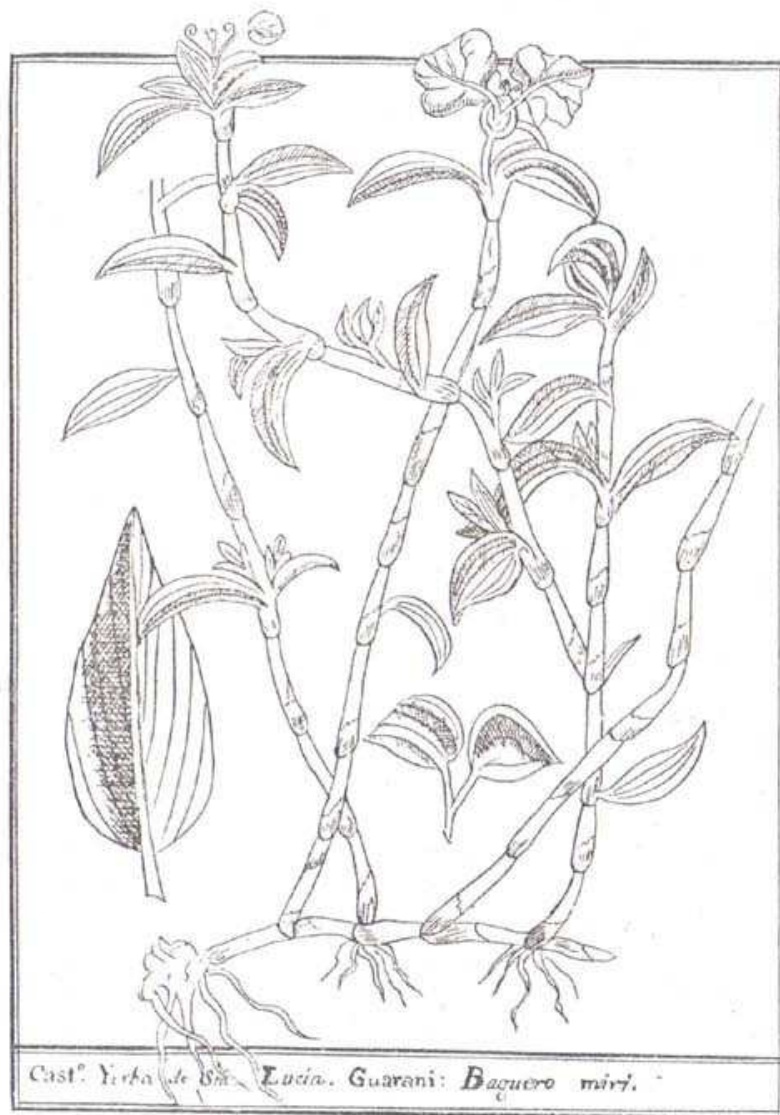
[p.] 96



LÁMINA XXXIII



Cast<sup>o</sup>. *Siempre viva mayor Americana.* Guar. *Caá quã guazú Ipequã.*



Cast. Yerba de Sta. Lucia. Guarani: Baguero miri.

dos, de suerte, que á modo de enredaderas se entremeten por entre las demas yerbas, que algunos de sus sarmientos tienen á dos varas, ó vara y media.— Es toda la yerba fria en el segundo grado, y humeda en el primero, esto es cuando verde; pero seca es fria muy templadamente, y seca en el 2º grado, por no sé que genero de humor viscoso que le dá gran sequedad.

*Sus virtudes.*

Cojida la yerba verde y cocida, bebiendo su agua es único remedio en templar todos los ardores del higado, estomago, y de los intestinos, mayormente si se pone partes iguales de estas dos compañeras, es á saver: Celidonia y siempre viva, y á falta de la siempre viva se puede poner la berdolaga, que el Indio llama caárurú quirá miri.

*Iten.*— Ella sola cocida, y tomado su cocimiento por bebida ataja el escupir sangre, cierra y conglutina las erupciones, y dislaceraciones de los miembros internos, como es el higado, estomago, y intestinos.— Asi mismo cura las llagas de dichos miembros por antiguas que sean, si se toma de ella seca, ó en polvos una dragma, ó su decoucion / cion, poniendo una onza de yerba á un cuartillo y medio de agua, y que cueza como tres credos, de estas se toma con azucarcande, ó miel de abejas cuatro onzas en ayunas, calentandola un poco. Asi mismo cura todas las llagas, y cierra todas las antiguas fistulas, poniendo su polvo encima despues de haberlas lavado con su cocimiento, y esto es tan probado, que por vieja y antigua que sea la llaga, ó la fistula es indefectible el cerrarla, ahora sea en-tre([s]) vias ó junturas, ó artejos de hijadas y demas miembros en el espacio de veinte y cinco dias.

*Iten.*— El humor cristalino que encierra en su cartu

chillo, es único remedio en las úlceras y llagas de los ojos, y en sus corrimientos de calor, ó humor acre y mordáz.

*De le siempre viva.*

La siempre viva mayor americana, es la que el Indio llama *Caarurú* guazú *ipeguá*, que quiere decir berdolaga del agua grande: es de altor de tres cuartas, ó media vara, sus ojas muy gruesas y tiernas, sus tallos asi mismo tiernos, que al quebrar los saltan, como aquellos de las berdolagas: es extremo hermosa á la vista, y agradable al gusto, con un agrio acedo muy grato al estomago. Su flor es de un color blanquecino tirante á encarnado y muy cordeales en extremo sus flores, como daré a entender en adelante. Nace siempre á las orillas de las aguas, y á veces dentro de ellas, en las lagunas y arroyos, es menos fria que la siempre viva mayor de Europa: atendiendo el autor de la naturaleza á la flaqueza de calor natural del hombre en estas tierras tan ardientes dandole solo lo que puede tolerar de frialdad.

*Sus virtudes.*

Cocidas dos onzas de sus ojas en cuatro cuartillos de agua, y que merme la tercera parte, tomado por bebida es único remedio en todas las fiebres ardientes, y mayormente en las malignas y pestilen / lentes, porque á demas de templar los [p.] 98 ardores insoportables, y sintomas depravados, corrige la putrefaceión suya, y mitiga la intolerable sed, con solo tener una de sus hojas en la boca sobre la lengua, y medio mascarla: – impide asi mismo el que no se resquebraje y seque la lengua, mucho mejor que la caragatona, y pepitas del membrillo, ó al que tira su gran virtud se conoce en estos casos,